

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
MASCHERA PANORAMICA**

**FULL FACE MASK USE  
AND MANTENANCE HANDBOOK**

**MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
MASQUE PANORAMIQUE**

**VOLLMASKE GEBRAUCHSANLEITUNG**

**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MASCARA PANORAMICA**

**HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI  
KÉZIKÖNYV**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI  
MASKI PANORAMICZNEJ**

**MANUEL İŞLETME VE BAKIM**

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΠΑΝΟΡΑΜΙΚΗ ΜΑΣΚΑ**

**Manuale d'uso e manutenzione Maschera Facciale Intera PANAREA 7000****INDICE**

- 1. Indicazioni generali**
- 2. Norme applicabili, Campo di impiego, Precauzioni ed Avvertenze.**
- 3. Marcatura.**
- 4. Principio di funzionamento.**
- 5. Istruzioni per l'indossamento della maschera. Controlli prima dell'uso e prova di tenuta**
- 6. Manutenzione, pulizia e disinfezione.**
  - 6.1 Controlli e manutenzione periodica programmata
  - 6.2 Pulizia
  - 6.3 Disinfezione
- 7. Prove di tenuta**
  - 7.1 Apparecchio di collaudo
  - 7.2 Prova
  - 7.3 Tenuta della Maschera e della valvola di espirazione
- 8. Immagazzinamento**
- 9. Consigli di manutenzione specifici e sostituzione delle parti di ricambio**
  - 9.1 Sostituzione della valvola di espirazione
  - 9.2 Sostituzione della valvola di inspirazione
  - 9.3 Sostituzione della maschera interna
- 10. Codici articolo, Parti di ricambio.**

## 1. INDICAZIONI GENERALI

Il DPI soddisfa i requisiti prestazionali indicati dalla norma EN136:1998 Non sono consentite modifiche di questo prodotto.

La Milla s.r.l., pur mettendo ogni possibile cura nella redazione del presente manuale, non assume responsabilità per equivoci derivati da diverse interpretazioni del testo, errori di stampa, o incompletezze.

**1.1** L'impiego della maschera PANAREA presuppone la conoscenza e l'osservanza di questo manuale di istruzioni.

**1.2** Le maschere PANAREA sono destinate unicamente all'impiego descritto nel manuale di istruzioni.

**1.3** Riparazioni e sostituzioni delle parti componenti possono essere eseguite solo da personale specializzato, impiegando ricambi originali Milla

**1.4** E' necessario far eseguire dal Servizio di Assistenza della Milla o da altro personale specializzato controlli periodici della maschera. La periodicità dei controlli è riportata in tabella al punto 7.1.

**1.5** La Milla si assume le responsabilità previste dalle condizioni generali di contratto. Non si assume responsabilità quando:

- a) non siano stati effettuati controlli,
- b) i controlli ovvero la manutenzione sia stata eseguita in maniera non adeguata da personale non appartenente alla Milla,
- c) la maschera non sia stata impiegata in modo adeguato.

**1.6** La Milla non risponde dei danni causali dall'inosservanza del manuale di istruzioni.

**1.7** Per quanto non menzionato valgono le condizioni generali di contratto della Milla. Nel caso non siate a conoscenza delle suddette condizioni. Vi saranno inviate su richiesta dalla Milla.

**1.8** I materiali che vengono a contatto con la pelle dell'utilizzatore non sono conosciuti per avere effetti allergizzanti o per avere effetti dannosi sulla salute.

## 2. NORME APPLICABILI, CAMPO DI IMPIEGO, PRECAUZIONI ED AVVERTENZE

La maschera intera PANAREA è conforme alla norma EN 136:1998 di CL.3, è un DPI di categoria III secondo il Regolamento (UE) 2016/425, e dotata di raccordo filettato a norma EN 148-1.

Devono essere assolutamente osservate le istruzioni per l'uso dei filtri o dei respiratori impiegati, nonché le norme e le disposizioni delle autorità competenti in materia di sicurezza.

Gli utilizzatori di dispositivi di protezione delle vie respiratorie devono essere sani e ben addestrati all'uso di questi sistemi. Devono essere privi di lunghe basette, baffi e barba poiché questi potrebbero interferire col bordo di tenuta della maschera non consentendo una adeguata tenuta al viso.

Per la maschera PANAREA le prove di conformità secondo la norma europea armonizzata EN 136 e la certificazione con autorizzazione alla marcatura CE sono state effettuate dall' Organismo Notificato 0426 ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

La marcatura CE presente sulla maschera "CE0426" identifica l'organismo che ne effettua il controllo della produzione secondo la procedura prevista dal MODULO C2 secondo il Regolamento (UE) 2016/425. Italcert S.r.l., Viale Sarca, 336-20126Milano (Organismo Notificato 0426). La maschera intera PANAREA è idonea per la protezione da polveri

sottili altamente nocive da gas e vapori organici, inorganici, acidi e combinazioni di gas e polveri. Il suo utilizzo trova impiego nell'Industria chimica, trattamenti intensivi con fitofarmaci, protezione dai fumi da Incendio Boschivo, trattamento e smaltimento di amianto e materiali contaminati da radionuclidi, e squadre di pronto intervento, come i vigili del fuoco, polizia, ecc.

### **PARTICOLARI CONDIZIONI DI IMPIEGO**

Quando pericoli richiedono oltre alla protezione degli organi respiratori anche altre attrezzature di protezione, deve essere verificata attentamente la compatibilità di queste attrezzature con la maschera. Queste misure di protezione supplementari non devono pregiudicare la piena efficacia del dispositivo di protezione delle vie respiratorie. Pericoli di questo genere possono essere tra gli altri: -sostanze liquide o gassose dannose per la pelle – sostanze tossiche irritanti per la pelle – radiazioni -azioni meccaniche - sostanze tossiche o aria inquinata In caso di dubbio il Servizio di Assistenza della Milla è a Vostra disposizione per consigli e chiarimenti.

### **3. MARCATURA**

La marcatura CE indica che il DPI è conforme ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del Regolamento (UE) 2016/425. La norma tecnica armonizzata EN 136:1998 è utilizzata per la progettazione del DPI per dimostrare la cosiddetta "presunzione di conformità" ai requisiti essenziali di salute e sicurezza.

#### **MARCATURA DELLA MASCHERA PANAREA**



Sul tassello della fascia stringi visore superiore: PANAREA

Sulla guarnizione facciale cinghiolo superiore centrale EN 136:98 CL.3 normativa EN di riferimento e classe di appartenenza della maschera.

#### **Produttore, Anno di Produzione, Marcatura CE**

MILLA	fabbricante
CE	marcatura di conformità ai requisiti del Regolamento (UE) 2016/425
0426	numero identificativo dell'ente che effettua il controllo sulla produzione
EN 136:1998	Norma tecnica armonizzata utilizzata per la progettazione e certificazione CE del DPI
CL 3	classificazione della maschera ("maschera intera per impiego speciale")
PANAREA	designazione del modello 7000 numero di codice del prodotto

#### **Etichetta imballaggio**

(libro)		leggere le istruzioni prima dell'utilizzo
(clessidra)		data di scadenza, anno e mese

### **4. PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO**

L'aria inspirata attraverso la valvola di inspirazione contenuta nel raccordo raggiunge l'interno della maschera e scorre lungo la parte interna dello schermo evitandone l'appannamento. L'aria inspirata passa attraverso le valvole di non ritorno nella mascherina interna.

L'aria utilizzata viene poi espulsa nell'atmosfera circostante attraverso una valvola di espirazione.

### **5. ISTRUZIONI PER L'INDOSSAMENTO DELLA MASCHERA – CONTROLLI PRIMA DELL'USO E PROVA DI TENUTA –**

**5.1** Mediante le fibbie di regolazione allentare la bardatura.

**5.2** Distendere i due tiranti della bardatura nucale.

**5.3** Porre la maschera davanti al viso tenendola per la bardatura nucale. Appoggiare il mento nell'apposito incavo della maschera e passare la bardatura sulla testa.

**5.4** Successivamente tirare le bardature seguendo questo ordine "Nucali" "Temporali" "Frontale". I tiranti nucali e temporali della bardatura dovrebbero essere regolati possibilmente in coppia e con due mani. Infine tirare la bardatura frontale. La bardatura deve essere regolata in modo tale che si avverta sul viso.

una pressione uniforme del bordo di tenuta della maschera.

**5.5** Il modo migliore per indossare la maschera è quello di far scorrere i tiranti di fissaggio della bardatura in senso perpendicolare alla maschera stessa.

**5.6** Dopo aver indossato la maschera e prima dell'uso, effettuare una prova di tenuta. Chiudere il bocchettone con il palmo della mano ed inspirare in modo tale che la maschera aderisca sul viso dell'utilizzatore. Non deve essere avvertibile alcuna infiltrazione d'aria in nessun punto della maschera. La prova di tenuta deve essere ripetuta 2/3 volte. La maschera può essere impiegata solo dopo aver superato la prova di tenuta.

**5.7** Per togliere la maschera allentare le bardature seguendo lo stesso ordine usato nella procedura di indossamento. Spingere le fibbie in avanti con il pollice. Sfilare la maschera dal mento e successivamente sollevarla dalla testa.

**5.8** Prima di utilizzare la maschera eseguire i seguenti controlli: verificare l'assenza di eventuali rotture/lacerazioni dei tiranti della bardatura, di tagli e rotture delle valvole di inspirazione e di quella di espirazione, di danni al raccordo per l'utilizzo con il filtro. Qualora venisse riscontrata una di queste situazioni sostituire immediatamente la maschera con una nuova.

## **6. MANUTENZIONE, PULIZIA E DISINFEZIONE**

Per mantenere la maschera in perfetta efficienza è necessario sottoporla periodicamente alla seguente manutenzione, pulizia e disinfezione.

### **6.1 CONTROLLI E MANUTENZIONE PERIODICA PROGRAMMATA**

L'utilizzatore deve assicurarsi che vengano eseguiti i controlli di manutenzione periodica del dispositivo di protezione delle vie respiratorie come previsto nella tabella seguente:

#### **Intervallo di controllo e manutenzione**

<b>MANUTENZIONI DA ESEGUIRE</b>	<b>PRIMA DI OGNI USO</b>	<b>DOPO OGNI USO</b>	<b>OGNI 6 MESI</b>	<b>OGNI 2 ANNI</b>	<b>OGNI 4 ANNI</b>	<b>OGNI 6 ANNI</b>
PULIZIA E DISINFEZIONE		X		X1)		
CONTROLLO VISIVO, PROVA DI FUNZIONAMENTO E TENUTA		X	X2)			
SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA DI ESPIRAZIONE					X	
SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE DI TENUTA						
SOSTITUZIONE DELLA MEMBRANA FONICA						X
CONTROLLO DA PARTE DELL'UTILIZZATORE (TENUTA)	X					

1. Maschere a pienofacciale sigillate, altrimenti ogni 6 mesi

2. Maschere a pienofacciale sigillate ogni 2 anni

Dopo aver sostituito parti di componenti, che potrebbero modificare la tenuta, è necessario un controllo totale della maschera.

(\*) Le maschere che vengono utilizzate regolarmente devono essere pulite e disinfettate con la frequenza necessaria ad assicurare all'utilizzatore una protezione adeguata. Il dispositivo deve essere pulito dopo ogni uso poiché il sudore e la saliva che si depositano sulla valvola potrebbero comprometterne il corretto funzionamento.

A scopo di pulizia e disinfezione si possono smontare la maschera interna e le valvole di espirazione.

## 6.2 PULIZIA

La pulizia della maschera deve essere eseguita dopo ogni impiego. Dopo aver smontato le parti componenti lavare a fondo, se necessario, con acqua tiepida contenente un leggero detersivo. Non utilizzare mai solventi! Dopo averla lavata accuratamente sciacquare con acqua corrente e lasciar asciugare all'aria aperta o in speciali armadi.

Evitare l'esposizione a raggi solari diretti e temperature superiori a 50°.

## 6.3 DISINFEZIONE

Disinfettare la maschera in un contenitore dopo averla lavata accuratamente.

Devono essere impiegati solo disinfettanti autorizzati.

Osservare le indicazioni di impiego fornite dal produttore.

Sciacquare infine con acqua corrente ed asciugare con le precauzioni di cui al punto 7.1 **6.2**

## 7. PROVA DI TENUTA

Nel caso in cui la maschera sia stata smontata per essere pulita o per sostituire parti componenti, deve essere successivamente eseguita una prova di tenuta come descritto al punto 5.6. Prima di eseguire la prova di tenuta effettuare un controllo visivo.

Le valvole, i seggi e la guarnizione devono essere puliti.

Le parti difettose devono essere sostituite.

La maschera non può essere utilizzata se non ha superato la prova di tenuta.

### 7.1 APPARECCHIO DI COLLAUDO

Il dispositivo di prova si compone di un palloncino di gomma avente funzione di testa di collaudo, di una imboccatura di raccordo, di un tubo di raccordo, un tappo a tenuta che chiude le valvole di espirazione ed un apparecchio di collaudo, reperibile in commercio, con il quale si può esercitare e controllare a scelta una pressione negativa o positiva.

### 7.2 PROVA

Sistemare il palloncino di gomma tra il corpo della maschera e la bardatura e gonfiare fin quando rimanga stabile e bene teso attorno al bordo di tenuta della maschera. Regolare eventualmente la bardatura. Avvitare l'imboccatura al raccordo della maschera ed allacciare il tubo di collegamento al dispositivo di collaudo. Osservare i comandi dell'apparecchio di prova come da manuale istruzioni.

### 7.3 TENUTA DELLA MASCHERA E DELLE VALVOLE DI ESPIRAZIONE

La maschera e le valvole di espirazione rispondono ai requisiti di tenuta richiesti, **quando in condizioni di umidità** della valvola di espirazione con una depressione di 10 mbar (1000 PA) all'interno della maschera, il cambiamento di pressione non sia superiore a 1 mbar (100 PA) al minuto. Al termine della prova togliere la maschera dal palloncino ed eventualmente asciugarla. La maschera non può essere utilizzata se non ha superato la prova di tenuta.

## 8. IMMAGAZZINAMENTO

Le maschere devono essere conservate a temperatura normale in luoghi protetti da umidità e freddo. Le maschere devono essere protette da azioni dannose quali i raggi diretti del sole, caldo, freddo (min -10 °C a max. 50°C) umidità max. 80% o sostanze con effetti corrosivi sulla gomma.

I prodotti in gomma non devono essere sottoposti a tensioni o pressioni, devono essere cioè conservati in modo da evitarne la deformazione per compressione. Le maschere devono essere conservate nelle loro borse custodia o in appositi armadi. Per il trasporto è importante proteggere la maschera con la apposita borsa custodia (7000/2) fornita su richiesta dalla Milla.

## **9. CONSIGLI DI MANUTENZIONE SPECIFICI E SOSTITUZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO**

Quando la maschera viene smontata e successivamente rimontata per scopi di pulizia e disinfezione bisogna adottare la stessa procedura della sostituzione delle parti, a condizione che non sia stato stabilito diversamente.

Assicuratevi durante il montaggio che tutte le parti siano state montate in modo corretto.

### **9.1 SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA DI ESPIRAZIONE**

Sganciare lo Scudo di protezione facendo leva con un piccolo cacciavite, nel piccolo spazio fra il raccordo filettato e lo stesso Scudo, nella parte inferiore. Estrarre la valvola dal seggio aiutandosi con il pollice e l'indice. Controllare che la sede della valvola sia pulita ed integra, eventualmente pulire. Introdurre lo stelo di fissaggio della valvola nel foro centrale del seggio e tirarlo con forza dall'interno del corpo della maschera. Rimontare lo scudo agganciando prima i due dentelli della parte superiore sulle corrispondenti fessure del gruppo centrale, poi agganciare la parte inferiore premendo fino a sentire lo scatto del dentello inferiore.

### **9.2 SOSTITUZIONE DELLA VALVOLA DI INSPIRAZIONE**

Prendere con il pollice e l'indice il seggio della valvola che è contemporaneamente guarnizione di tenuta e tirare. In tal modo la valvola di inspirazione è libera e può essere facilmente estratta dal perno.

Controllare il seggio in gomma: se presenta segni di invecchiamento o lesioni occorre sostituirlo.

Montare la nuova valvola sul perno. Reinserire il seggio nella sua sede premendo lungo il bordo.

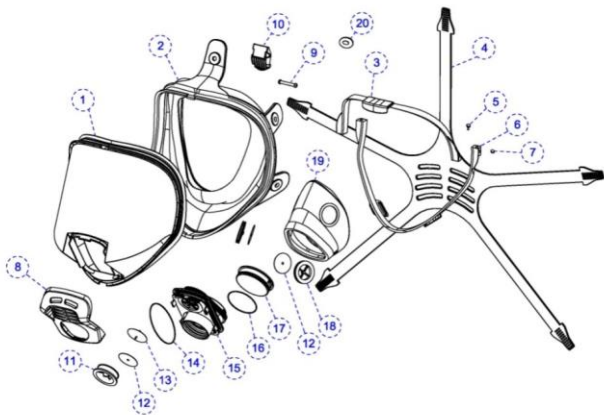
Accertarsi che durante l'inserimento del seggio la valvola non assuma posizioni errate.

### **9.3 SOSTITUZIONE DELLA MASCHERA INTERNA**

Tirare la semimaschera da sostituire sino al distacco dal facciale. Prendere la semimaschera nuova, completa di valvole di non ritorno, e inserire il bordo del foro centrale nella gola ricavata internamente sul monoblocco valvolare

Controllare il buon centraggio della semimaschera stessa.

## 10. CODICI ARTICOLO, PARTI DI RICAMBIO



N°	DESCRIZIONE	CODICE	N°	DESCRIZIONE	CODICE
1	VISORE	EQ2014	11	PORTAVALVOLA GRUPPO CENTRALE	EQ2018
2	GUARNIZIONE FACCIALE	EQ2015	12	VALVOLA INSPIRAZIONE	EQ2006
3/6	FASCETTA TENUTA	EQ2022	13	VALVOLA ESPIRAZIONE	EQ2004
4	BARDATURA	EQ2025	14	O-RING 177	EQ2017OR
5	VITE M4x40	EQ2026	15	GRUPPO CENTRALE	EQ2017
			16	O-RING 3157	EQ2021OR
7	DADO M4	EQ2027	17	TAPPO MEMBRANA FONICA	EQ2021
8	SCUDO GRUPPO CENTRALE	EQ2024	18	PORTAVALVOLA ORONASALE	EQ2020
9/10/20	RULLINO + FIBBIA + PERNO	EQ2016	19	ORONASALE	EQ2019



## Operation and maintenance manual PANAREA 7000 full Face Mask INDEX

- 1. General information**
- 2. Applicable standards, field of application, cautions and warnings**
- 3. Marking**
- 4. Operating principle**
- 5. Donning and tightness test**
- 6. Maintenance, cleaning and disinfection**
  - 6.1. Inspections and periodic maintenance
  - 6.2. Cleaning
  - 6.3. Disinfection
- 7. Tightness test**
  - 7.1. Performance tester
  - 7.2. Testing
  - 7.3. Leak tightness of mask and exhalation valve
- 8. Storage**
- 9. Specific maintenance instructions and replacement of spare parts**
  - 9.1 Replacement of an exhalation valve
  - 9.2 Replacement of inhalation valve
  - 9.3. Replacement of inner mask
- 10. Spare parts, and exploded view of the components**

## **1. GENERAL INFORMATION**

The PPE satisfies the performance requirements in the standards EN136:1998 Technical alterations of this equipment are not allowed.

MILLA s.r.l. has carefully worded and edited this instruction manual.

However, in no event shall MILLA, be liable for any damage caused by misunderstanding of the text, misprints or incompleteness.

**1.1** Before using PANAREA mask, users must ensure that all the instructions in this manual are read, understood and followed.

**1.2** PANAREA masks have been specifically designed for the use described in this manual.

**1.3** Repair and replacement of spare parts must be carried out only by trained personnel, using original MILLA spare parts.

**1.4** It is advisable for all periodic mask testing to be carried out by MILLA technical service or by other trained personnel qualified for this purpose.

**1.5** MILLA warranty indicates the full extent of the liability of MILLA will not accept liability for any damages caused by:

- a) testing which has not been carried out;
- b) testing and maintenance improperly carried out by persons other than those qualified to do so by MILLA
- c) improper usage of the mask.

**1.6** MILLA will not accept liability for any damages caused by failure to abide by the aforementioned provisions.

**1.7** For everything which has not been mentioned above, the general conditions of this warranty apply. In the event that you don't know the conditions of the contract, MILLA will send further information upon written request.

## **2. APPLICABLE STANDARDS, FIELD OF APPLICATION, CAUTIONS AND WARNINGS**

PANAREA full face mask complies with EN 136:1998 CL.3, it is a category III PPE according to Regulation EU 2016/425, and has a threaded connector to EN 148-1.

The instructions for use of filters and respiratory equipment, as well as the safety standards and regulations issued by the competent authority, must be strictly followed.

Respiratory protection equipment must be used by personnel in good health and trained in the use of these devices. Users must be beardless and without sideboards or moustaches as these interfere with the facepiece seal, thus impeding adequate seal tightness on the face.

The testing related to PANAREA mask (7000), in accordance with the EN 136 standard, and the authorisation to the CE mark have been carried out by the following notified bodies: N° 0426 - ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia.

The "CE0426" marking on the mask identifies the notified body which carries out the production control in accordance with the MODULE C2 according to Regulation (EU) 2016/425. Italcert s.r.l. Viale Sarca 336 - 20126 Milano - Italia (Notified Body no. 0426).

### **SPECIFIC CONDITIONS OF USE**

When the hazards potentially present in the workplace call for respiratory system protection and use of protective equipment, the compatibility of these devices with the mask must be carefully tested. These additional protection measures must not jeopardise the full effectiveness of the respiratory protective equipment.

The hazards potentially present in the workplace can be the following:

- liquid or gaseous substances which are harmful in contact with skin;

- toxic substances which are irritating to skin;
  - radiations;
  - mechanical stress;
  - explosions in the atmosphere;
  - airborne toxic substances or polluted atmosphere.
- MILLA technical services are at your disposal for any assistance, explanation, advice or information you might need.

### 3 MARKING

The CE marking indicates that the PPE is in conformity with the essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425. The harmonized technical standard EN 136:1998 is used for the design of the DPI to demonstrate the so-called "presumption of conformity" with the essential health and safety requirements.

#### MARKING ON PANAREA

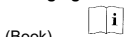
PANAREA

EN 136:98 CL3 : EN standard and mask class

**Manufacturer, Year of manufacture, CE marking**

MILLA	Manufacturer
CE	marking of conformity with the requirements of Regulation (EU) 2016/425
0426	Identification number of the notified body carrying out production control
EN 136:1998	Harmonized technique standard used to design and CE certification of PPE
CL 3	classification of the mask ("full face mask for special use")
PANAREA	model designation
7000	reference number


#### Packaging label



(Book)

Read the instructions before use



(Hourglass)  12/2024 expiration date, month and year

### 4. OPERATING PRINCIPLES

The air inhaled through the inhalation valve in the connecting piece is fed into the mask and flows in the inner part of the visor thus preventing misting.

The air enters the inner mask through the flash back check valves and, after use by operator, is exhaled through two exhalation valves.

### 5. DONNING AND LEAK TEST

**5.1** Use the adjustable buckles to loosen the harness,

**5.2** Loosen the two straps of the neck harness,

**5.3** Place the mask in front of the face holding it by the back of the neck harness, place the chin in the special groove on the mask and put the harness over the head.)

**5.4** Pull the straps back in the sequence "neck", "temple" and "front". The neck and temple straps of the harness should be pulled back preferably in pairs and using both hands, Then pull the front straps.

In the ideal position of the harness, the edge of the mask seal is felt to exert a uniform pressure on the face.

**5.5** The best way of donning the mask is to adjust the harness straps by pulling them perpendicularly to the mask itself,

**5.6** After donning the mask and before use, carry out a tightness test by closing the input connector with the palm of the hand and making sure the mask fits well onto face. No air must be felt passing into the mask. This leak test must be carried out 2-3 times. The mask can be used only after passing the leak test.

**5.7** In order to take the mask off, loosen the straps in the same sequence followed in the donning procedure. Push the buckles forward with your thumb. Slip off the mask from the chin and then lift it from the head.

## 6. MAINTENANCE, CLEANING AND DISINFECTION

In order to keep PANAREA mask in full working order, it is necessary that maintenance, cleaning and disinfection procedures are periodically carried out.

### 6.1 INSPECTIONS AND PERIODIC MAINTENANCE

The user must ensure that the respiratory protective device is periodically checked as indicated in the instructions manual supplied by the manufacturer.

#### Control and maintenance intervals

OPERATIONS, TO BE PERFORMED	BEFORE EVERY USE	AFTER EVERY USE	EVERY 6 MONTHS	EVERY 2 YEARS	EVERY 4 YEARS	EVERY 6 YEARS
CLEANING AND DISINFECTION		X		X1)		
VISUAL INSPECTION, FUNCTIONAL TEST AND LEAK TIGHTNESS		X	X2)			
REPLACING OF THE EXHALATION VALVE					X	
REPLACING OF THE INHALATION VALVE						
REPLACING THE SPEECH DIAPHRAGM						X
USER CONTROL (SEAL)	X					

1. Full face masks sealed, otherwise every 6 months

2. Full face masks sealed every two years

After replacing parts of components, which could change the estate, you need a total control on the form.

(\*) The masks that are regularly used should be cleaned and disinfected as often as necessary to ensure adequate protection to the user. The device should be cleaned after each use because perspiration and saliva that are deposited on the valve may cause undesired operation. A purpose of cleaning and disinfection can disassemble the inner mask and the exhalation valves.

### 6.2 CLEANING

The mask must be cleaned after each use- After disassembling the components parts, if necessary, clean thoroughly with tepid water containing a light detergent. Never use solvents! After cleaning it thoroughly rinse under running water and hang up to dry in the open air or in speedup boards. Avoid exposure to direct solar heat and temperature over 50°C

### 6.3 DISINFECTION

After cleaning the mask thoroughly, disinfect it in a container. Only recommended disinfectant can be used .

Follow the instructions for use as indicated by the manufacturer

Finally rinse under running water and dry, following the cautions in point 7.2 6.2

## 7. LEAK TIGHTNESS TEST

In the event the mask has been disassembled in order to be cleaned or to have some component parts replaced, a leak tightness test must be carried out. Before carrying out the tightness test, make a visual check

Check particularly the valves, the valve seats and gaske to make sure. they are clean. Defective parts must be replaced.

The mask can be used only after passing the tightness test.

### 7.1 PERFORMANCE TESTER

The performance tester is made up of an inflatable rubber balloon as a dummy head, an input connector, a connecting hose, an airtight seal to dose the exhalation valves and an easily purchasable control equipment

to create and control a negative and positive pressu inside the mask

### 7.2 TESTING

Put the rubber balloon between the face blank and the it in order that the face piece seal of the mask is properly surface of the balloon. If necessary, tighten the harness straps. Screw the connecting piece on the face piece connector and link the hose to the performance tester. Use of the performance tester controls is covered in the user's manual.

### 7.3 LEAK TIGHTNESS OF MASK AND EXHALATION VALVE

The mask and exhalation valve meet the tightness requirements when, after a 10 mbar (1000 PA) negative pressure is created in the mask, with the exhalation valve previously damped, the pressure change is not more than 1 mbar (100 PA) per minute.

After testing, remove the mask from the rubber balloon and dry it if necessary. The mask can be used only after passing the tightness test.

## 8. STORAGE

The mask must be stored in a cool dry place, protected from cold and humidity, the rays of sun, intense heat and corrosive substances which can damage its material. The rubber parts must not be submitted to prolonged tensions and pressures in order to avoid distortion caused by compression. The masks must be stored in their cases or in special cupboards.

## 9. SPECIFIC MAINTENANCE INSTRUCTIONS AND REPLACEMENT OF SPARE PARTS

When the mask is disassembled in order to be cleaned and disinfected, it has to be reassembled following the same procedure of spare parts replacement unless differently indicated.

Make sure that all the component parts are correctly assembled.groove is not dirty or damaged and clean it, if necessary. Insert the new spare parts, connecting them carefully to the inner half mask. Reassemble the clamping rings and tighten them strongly by using the special tool in order to ensure an appropriate tightening.

### 9.1 REPLACEMENT OF EXHALATION VALVE

Unhook the protective shield by levering with a small screwdriver in the small space between the nipple and the same shield, the less part. Pull out the valve from seat with the help of the thumb and index finger. Check that the valve seat is clean and undamaged, to clean if necessary. Introduce the valve mounting rod in the center hole of the seat and pull it hard from inside the mask body. Reassemble the shield before hooking the two notches in the top of the core group on the corresponding slots, then hang up by pressing the lower

part until you hear the snap of the lower tooth.

### **9.2 REPLACEMENT OF INHALATION VALVE**

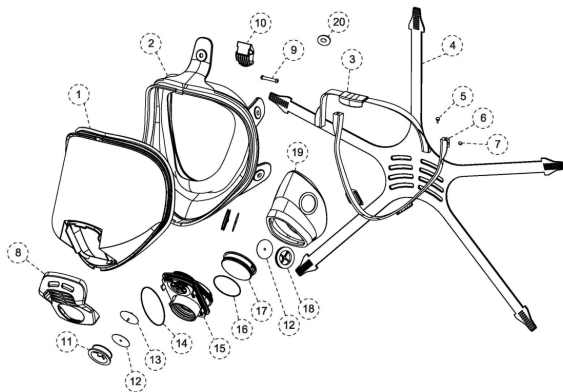
Hold with your thumb and forefinger the valve seat, which is also a gasket, and pull. In this way the inhalation valve is free and can be easily removed from the pin. Check the rubber seat: if it is worn out or damaged, it must be replaced. Assemble the new valve on the pin and insert the seat in its place, pressing along the edge. Make sure that the valve is correctly positioned while inserting the seat.

### **9.3 REPLACEMENT OF INNER MASK**

Pull the half mask to be replaced in order to detach it from the face piece.

Take the new half mask, complete with flash back check valves, and insert the edge of the central hole in the internal groove on the connector. After checking the correct centred position of the half mask itself, insert the edge of the side holes in the grooves on the exhalation valve housing seats

## 10. SPARE PARTS, AND EXPLODED VIEW OF THE COMPONENTS



N°	DESCRIPTION	CODE	N°	DESCRIPTION	CODE
1	VISOR	EQ2014	11	GASKET FOR INHALATION VALVE HOUSING	EQ2018
2	FACIAL SEAL		12	INHALATION VALVE	EQ2006
3 5 6 7	FRAME COMPLETE WHIT SCREWS AND NUTS	EQ2022 EQ2026 EQ2023 EQ2027	13	EXHALATION VALVE	EQ2004
4	HARNESS(RUBBER ONLY)	EQ2025	14	O-RING 177	EQ2017OR
8	CAP FOR EXHALATION AND INHALATION VALVE ASSEMBLY	EQ2024	15	EXHALATION AND INHALATION VALVE ASSEMBLY	EQ2017
9 10 20	BUCKELS, PINS AND ROTARY FASTNERNES FOR HARNESS	EQ2016	16	O-RING 3157	EQ2021OR
			17	PHONIC MEMBRANE	EQ2021
			18	INNER MASK VALVE HOUSING	EQ2020
			19	INNER MASK	EQ2019

# Manuel d'utilisation et d'entretien Masque complet PANAREA 7000

## INDEX

- 1. Renseignements générales**
- 2. Normes applicables, champs de protection, précautions et instructions**
- 3. Marquage**
- 4. Principe de fonctionnement**
- 5. Mise en place et essai d'étanchéité**
- 6. Entretien, nettoyage, désinfection**
  - 6.1 Contrôles et entretien périodiques
  - 6.2 Nettoyage
  - 6.3 Désinfection
- 7. Essai d'étanchéité**
  - 7.1 Appareillage d'essai
  - 7.2 Essai
  - 7.3 Etanchéité du masque et de la soupape expiratoire
- 8. Stockage**
- 9. Conseils spécifiques d'entretien et remplacement des pièces de rechange**
  - 9.1 Remplacement d'une soupape expiratoire
  - 9.2 Remplacement de la soupape inspiratoire
  - 9.3 Remplacement du masque intérieur
- 10. Codes pour commandes, pièces de rechange, accessoires**



## **1. RENSEIGNEMENTS GENERALS**

Le DPI est conforme aux exigences de performance des normes EN136:1998

Toutes modifications techniques sont interdites.

**1.1** Avant d'utiliser le masque PANAREA lire attentivement et suivre les instructions de ce manuel.

**1.2** N'utiliser les masques PANAREA que pour les emplois décrits dans ce manuel.

**1.3** Les réparations et remplacements des composants doivent être faits par un technicien agréé par la société MILLA et en utilisant des pièces originales MILLA

**1.4** Il est recommandé de faire effectuer des contrôles périodiques du masque par le service technique de la MILLA ou par un service technique agréé.

**1.5** La MILLA est responsable en ce qui concerne les conditions générales de garantie. La MILLA n'est pas responsable des endommagements causés par ce qui suit:

- a) l'utilisateur n'a pas effectué de contrôles;
- b) les contrôles ou l'entretien ont été effectués par du personnel non qualifié ou agréé par la MILLA;
- c) mauvais usage du masque.

**1.6** La MILLA n'est pas responsable des endommagements qui proviendraient du non respect des prescriptions du manuel d'utilisation.

**1.7** Les conditions générales de garantie de la MILLA sont valables quant à ce qui n'a pas été mentionné. Au cas où vous ne connaissiez pas les conditions susmentionnées, la MILLA les vous enverra à la votre demande.

## **2. NORMES APPLICABLES, CHAMP DE PROTECTION, PRECAUTIONS ET INSTRUCTIONS**

Le masque complet PANAREA est conforme à la norme EN 136:1998 CL.3, est une PPE de catégorie III conformément au règlement (UE) 2016/425, et est doté de raccord fileté conforme à la norme EN 148-1.

Les instructions d'utilisation des filtres et des appareils respiratoires utilisés, ainsi que les normes et les dispositions des autorités compétentes en matière de sécurité, doivent être absolument observées.

Les dispositifs de protection des voies respiratoires doivent être utilisés par des personnes saines et formées à l'utilisation des ces moyens de protection, sans longues pattes, moustaches ou barbes qui peuvent interférer avec la bordure d'étanchéité du masque et empêcher une bonne étanchéité sur le visage.

Pour le masque PANAREA (7000) les tests sur échantillons en accord avec la norme EN 136 standard et les procédures de certification de conformité ont été effectués par les Organisme habilités qui ont l'autorisation CE suivants:

N° 0426 ITALCERT s.r.l. Viale Sarca, 336 - 20126 Milan – Italie En utilisant le masque PANAREA on doit respecter les concentrations des polluants permises dans l'atmosphère. Les valeurs limites sont indiqués dans le manuel d'utilisation des filtres ou des appareils de protection respiratoires isolants utilisés avec le masque. Le marquage CE sur le masque "CE0426" identifie l'organisme qui contrôle sa production selon la procédure définie dans le MODULE C2 conformément au Règlement (UE) 2016/425 Italcert S.r.l., Viale Sarca, 336-20126Milan (organisme notifié 0426).

### **- CONDITIONS PARTICULIERES D'UTILISATION**

En cas de risques qui exigent la protection des voies respiratoires et aussi

l'utilisation des dispositifs de protection, il faut utiliser le masque avec l'appareil adéquat. Ces

mesures de protection supplémentaires ne doivent pas compromettre la capacité protectrice du dispositif de protection des voies respiratoires.

Entre les conditions de danger qui peuvent se vérifier, il y a :

- substances liquides ou gazeuses nocives par contact avec la peau-
- substances toxiques irritantes pour la peau;
- radiations;
- actions mécaniques;
- explosions dans l'atmosphère;
- substances toxiques ou air pollué.

Le service technique de la MILLA est à votre disposition pour vous aider et conseiller à utiliser le masque dans les conditions les meilleures.

### 3. MARQUAGE

Le marquage CE indique que le DPI est en conformité avec les exigences en matière de santé et de sécurité essentielles au règlement (UE) 2016/425. La norme technique harmonisée EN 136:1998 est utilisée pour la conception du DPI pour démontrer la soi-disant "présomption de conformité" aux exigences de santé et de sécurité.



#### MARQUAGE DU MASQUE PANAREA:

Sur la bande de fixation de la visor supérieure: PANAREA. Sur le joint de face, dans le centre de la bande supérieure: EN1361998 CL3 Norme EN et classe du masque

#### Fabricant, Année de production, Marquage CE:

MILLA	Identification du fabricant
98	Année de production (1998), deux chiffres
CE	marquage de conformité au règlement (UE) 2016/425
0426	EN 136:1998 Numéro d'identification de l'organisme habilité qui effectue les contrôles en production.
CL 3	classification du masque ("masque facial complet pour une utilisation particulière")
PANAREA	désignation du modèle
7000	Numéro de code produit

#### Etiquettes d'emballage

(livre)		lire les instructions avant utilisation
(sablier)		12/2024 date d'expiration, le mois et l'année

### 4. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

L'air, inspiré à travers de la soupape inspiratoire contenue dans le raccord, rejoint l'intérieur du masque et de l'oculaire, en empêchant la formation de buée.

Au travers des soupapes anti-retour, l'air inspiré entre dans le masque intérieur et après utilisation par l'opérateur est déchargé à l'extérieur à travers des deux soupapes expiratoires.

### 5. MISE EN PLACE ET ESSAI D' ETANCHEITE

5.1 Desserrer le jeu de brides avec les boucles de réglage,

5.2 Détendre les deux brides serre-nuque,

**5.3** Approcher le masque au visage, le tenant par le jeu de brides serrenuque. Appuyer le menton sur la mentonnière et passer le jeu de brides sur la tête.

**5.4** Par la suite, tirer les jeux brides dans l'ordre "serre-nuque", "temporales" et "frontale". L'alignement des brides serre-nuque et temporales doit être fait par couples et avec les deux mains, Tirer enfin le bride frontal. On obtient la position idéale quand on a une pression uniforme sur le visage par la bordure d'étanchéité du masque.

**5.5** La façon la meilleure de mettre en place le masque est de tirer les brides dans le sens perpendiculaire au masque même.

**5.6** Après la mise en place du masque et avant l'utilisation, procéder à un essai d'étanchéité en bouchant l'embout buccal avec la main de façon que le masque adhère au visage, On ne doit avoir aucun passage d'air dans le masque. L'essai d'étanchéité doit être répété 2-3 fois. Le masque peut être utilisé seulement si l'essai d'étanchéité est concluant.

**5.7** Pour ôter le masque, desserrer les brides dans le même ordre suivi dans les opérations de mise en place. Pousser les boucles de réglage en avant avec le pouce.

Oter le masque par le menton et ensuite le soulever par la tête.

**5.8** Avant d'utiliser le masque il faut vérifier les points suivants:

- Vérifier l'absence d'éventuelles coupures, rainures, perforations, déchirures, entailles ou détériorations dues à l'âge, la chaleur ou la contamination
- Vérifier que les joints d'étanchéité ne soient pas déformés
- Vérifier les tirants des harnais en recherchant d'éventuelles abrasions, coupures, entailles, perte d'élasticité ou détériorations.
- Inspecter les soupapes d'inspiration et d'expiration en recherchant d'éventuels plis, entailles, fissures ou déchirures
- Vérifier le connecteur du filtre

Remplacer immédiatement le masque si vous constatez une de ces situations

## **6 ENTRETIEN, NETTOYAGE, DESINFECTIION**

Pour maintenir le masque PANREA en parfaite efficacité, il est nécessaire de le soumettre périodiquement aux opérations d'entretien nettoyage et désinfection suivantes.

### **6.1 CONTROLES ET ENTRETIEN PERIODIQUES**

L'utilisateur doit s'assurer que tous les contrôles d'entretien périodique de l'appareil de protection des voies respiratoires soient effectués comme indiqué dans le manuel d'utilisation fourni par le fabricant.

#### **FREQUENCE**

TYPE D'OPERATION A EFFECTUER	AVANT CHAQUE EMPLOI	APRÈS CHAQUE L'EMPLOI	APRÈS 6 MOIS	APRÈS 2 ANNEES	APRÈS 4 ANNEES	APRÈS 6 ANNEES
NETTOYAGE ET DÉSENFECTIION		X		X(1)		
ESSAI DE FONCTIONNEMENT ET D'ÉTANCHEITE		X	X(2)			
REPLACEMENT DE LA SOUPAPE					X	
REPLACEMENT DU JOINT						
REPLACEMENT DE LA MEMBRANE PHONIC						X
CONTRÔLE EFFECTUÉ PAR L'UTILISATEUR	X					

1. masques complets, emballé encore scellés, sinon tous les 6 mois.

2. masques complets, emballé encore scellés, tous les 2 ans.

Après avoir remplacé les composants, qui pourraient modifier l'étanchéité, il faut effectuer un contrôle total du masque.

(\*) Les masques qui sont utilisés régulièrement doivent être nettoyés et désinfectés fréquemment pour assurer une protection adéquate à l'utilisateur. Le dispositif doit être nettoyé après chaque utilisation car la sueur et la salive qui se déposent sur la soupape pourraient compromettre son correct fonctionnement.

Pour effectuer le nettoyage et la désinfection, on peut démonter le masque intérieur et les soupapes expiratoires.

## 6.2 NETTOYAGE

Le nettoyage du masque doit être effectué après chaque emploi. Après avoir démonté les pièces du masque, laver à fond, si nécessaire, avec de l'eau tiède contenant un léger détergent. N'utiliser jamais de solvants! Après avoir lavé le masque avec soin, rincer à l'eau courante et laisser sécher à l'air libre ou dans une armoire spéciale. Eviter l'exposition au soleil ou à une température supérieure à 50°C.

## 6.3 DESINFECTION

Après avoir lavé le masque avec soin, le désinfecter dans un récipient

Utiliser seulement des désinfectants recommandés

Suivre les instructions d'emploi indiquées par le fabricant. Enfin rincer à l'eau courante et sécher avec les précautions décrites dans le paragraphe 7.2. **6.2**

## 7. ESSAI D' ETANCHEITE

Au cas où le masque a été démonté pour être nettoyé ou pour remplacer des composants, on doit procéder à un essai d'étanchéité. Avant d'effectuer l'essai d'étanchéité, contrôler visuellement. Les soupapes, les sièges et le joint doivent être propres. Les pièces défectueuses ou endommagées doivent être remplacées. Le masque peut être utilisé seulement après avoir passé les tests d'étanchéité.

### 7.1 APPAREILLAGE D'ESSAI

L'appareillage d'essai est constitué par un ballon de caoutchouc gonflable ayant la fonction de tête factice, un embout de raccord, un tuyau de raccord, un bouchon étanche pour fermer les soupapes expiratoires et un dispositif d'essai, communément en vente, qui permet de créer et contrôler un choix une surpression ou une dépression. L'appareillage peut être fourni par la MILLA

### 7.2 ESSAI

Mettre le ballon entre le masque et le jeu de bride et le gonfler jusqu'à quand il reste ferme et bien tendu autour de la bordure d'étanchéité du masque. Régler le jeu de bride, si nécessaire. Visser l'embout au raccord du masque et relier le tuyau de raccord avec l'appareillage d'essai. Utiliser les commandes de l'appareillage en suivant les indications du manuel.

### 7.3 ETANCHEITE DU MASQUE ET DE LA SOUPAPE EXPIRATOIRE

L'essai d'étanchéité du masque et des soupapes expiratoires est considéré concluant quand, en conditions d'humidité de la soupape expiratoire, créant une dépression de 10 mbar (1000 PA) à l'intérieur du masque, le changement de pression n'est pas supérieur à 1 mbar (100 PA) par minute. Quand l'essai ci-dessus a obtenu des résultats positifs, enlever le masque du ballon et le sécher si nécessaire. Le masque peut être utilisé seulement après avoir passé les tests d'étanchéité.

## **8 STOCKAGE**

Les masques doivent être conservés à température ambiante dans un endroit sec et frais, protégés des rayons directs du soleil, de la chaleur, du froid intense, de l'humidité ou des substances qui peuvent corroder le caoutchouc. Les pièces en caoutchouc ne doivent pas être soumises à des tensions ou pressions prolongées afin d'éviter des déformations causées par compression. Les masques doivent être conservés dans leurs étuis ou dans des armoires spéciales.

## **9 CONSEILS SPECIFIQUES D'ENTRETIEN ET DE REMPLACEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE**

Quand le masque est démonté et ensuite remonté pour être nettoyé et désinfecté, on doit utiliser la même procédure de remplacement des composants à condition que une autre procédure n'ait été fixée. Dans le remontage, vérifier que toutes les pièces soient correctement montées

### **9.1 REMPLACEMENT DE LA SOUPAPE EXPIRATOIRE**

Enlever le bouchon du boîtier de soupape expiratoire. Enlever la soupape du siège en s'aidant du pouce et de l'index. Contrôler que le portesoupa pe et le siège ne soient pas sales ou endommagés et les nettoyer si nécessaire. Introduire la queue de fixation de la soupape dans le trou central du siège et le tirer avec force de l'intérieur de la jupe du masque. Remettre le bouchon.

### **9.2 REMPLACEMENT DE LA SOUPAPE INSPIRATOIRE**

En s'aidant du pouce et de l'index, saisir le siège de la soupape, qui fait aussi fonction de joint, et tirer. De cette façon la soupape inspiratoire est libre et peut être facilement extraite du pivot. Contrôler le siège en caout-

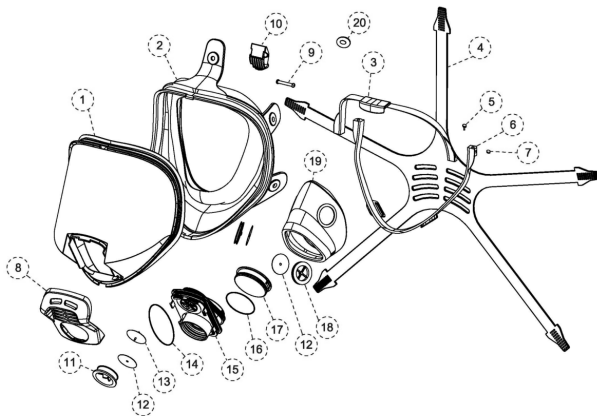
chouc. Si le siège est endommagé ou consumé, il doit être remplacé.

Monter la nouvelle soupape sur le pivot. Réinsérer le siège dans sa place en pressant le long du bord. Vérifier que, pendant l'insertion du siège, la soupape inspiratoire soit correctement montée.

### **9.3 REMPLACEMENT DE LA DEMI-MASQUE INTERIEUR**

Tirer le demi-masque qui doit être remplacé, pour le détacher complètement de la pièce faciale. Prendre le nouveau demi-masque, complet de soupapes anti-retour, et insérer le bord du trou central dans la gorge qui se trouve intérieurement sur le raccord. Après avoir contrôlé que le demi-masque est correctement placé en position centrale, insérer le bord des trous latéraux dans les gorges qui se trouvent sur les sièges porte-soupapes expiratoires.

## 10. EXPLOSE' DES COMPOSANTS DU MASQUE



N°	DESCRIPTION	CODE	N°	DESCRIPTION	CODE
1	OCULAIRE	EQ2014	11	JOINTE PORTE SOUPAPE INSPIRATOIRE	EQ2018
			12	SOUPAPE D'INSPIRATION	EQ2006
3 5 6 7	CHASSIS COMPLET DE VIS ET EROUS	EQ2022 EQ2026 EQ2023 EQ2027	13	SOUPAPE EXPIRATOIRE	EQ2004
4	JEU DE BRIDES (SEULEMENT EN NEOPRENE)	EQ2025	14	O-RING 177	EQ2017OR
			15	BOITIER DE SOUPAPES	EQ2017
			16	O-RING 3157	EQ2021OR
8	BOUCHON DU BOITIER DE SOUPAPE EXPIRATOIRE	EQ2024	17	SOUND MEMBRANE	EQ2021
9 10 20	BOUCLES,PIVOTS ET BOUCLES DE FIXAZION POUR JEU DE BRIDES	EQ2016	18	JOINTE PORTE SOUPAPE ORONASAL	EQ2020
			19	DEMI-MASQUE OROSONAL	EQ2019

# MANUAL DE UTILIZACIÓN Y MANUTENCIÓN DE MÁSCARA ENTERA PANAREA 7000

## ÍNDICE

- 1. Indicaciones Generales**
- 2. Normas aplicables, Campo de Empleo, Precauciones y Advertencias**
- 3. Marcas**
- 4. Principio de Funcionamiento**
- 5. Colocación de la máscara, controles antes de su utilización y prueba de estanqueidad**
- 6. Mantenimiento, Limpieza y Desinfección**
  - 6.1 Controles y Mantenimiento Periódicos
  - 6.2 Limpieza
  - 6.3 Desinfección
- 7. Prueba de Estanqueidad**
  - 7.1 Dispositivo de Prueba
  - 7.2 Prueba
  - 7.3 Estanqueidad de la máscara y de la Válvula de Espiración
- 8. Almacenamiento**
- 9. Consejos de Mantenimiento Específicos y Sustitución de las Piezas de Recambio**
  - 9.1 Sustitución de la Válvula De Expiración
  - 9.2 Sustitución de la Válvula de Inspiración
  - 9.3 Sustitución de la Mascara Interna
- 10. Códigos de Artículos, Piezas de Recambio.**

## 1. INDICACIONES GENERALES

El DPI satisface los requisitos de rendimiento indicados por la norma EN136:1998.

No se autorizan cambios a este producto.

MILLA ha redactado y editado cuidadosamente este manual de instrucciones. Sin embargo, en ningún caso MILLA será responsable de daños causados por mal entendidos del texto, erratas o imperfecciones.

**1.1** La utilización de la máscara PANAREA presupone el conocimiento y observancia de este manual de instrucciones.

**1.2** Las máscaras PANAREA están destinadas únicamente al empleo descrito en el manual de instrucciones.

**1.3** Las reparaciones y sustituciones de los componentes pueden ser realizadas sólo por el personal especializado y empleando repuestos originales MILLA.

**1.4** Se aconseja que se realicen controles periódicos de la máscara por el Servicio al Cliente de la MILLA o por otro personal autorizado y especializado. La periodicidad de los controles está en tabla en el punto 7.1.

**1.5** La MILLA srl asume la responsabilidad prevista en las condiciones generales del contrato.

No asume responsabilidad cuando:

- a) No se hayan realizado los controles
- b) Los controles o el mantenimiento hayan sido efectuados de manera inadecuada por personal no perteneciente a la MILLA.
- c) La máscara no se haya empleado de modo correcto.

**1.6** MILLA no responde de los daños causados por la inobservancia del manual de instrucciones.

**1.7** Para lo no mencionado se aplican las condiciones generales del contrato con la MILLA. En el caso de que no se conozcan dichas condiciones les invitamos a solicitarlas a MILLA.

**1.8** Los materiales que entran en contacto con la piel de su utilizador no se conocen por tener efectos alérgicos o dañinos para la salud.

## 2. NORMAS APLICABLES CAMPO DE EMPLEO, PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS

La PANAREA es una máscara de norma EN 136:98 Clase 3 es un DPI de categoría III según el Reglamento (UE) 2016/425, y dotada de racor roscado de norma EN 148-1.

Deben observarse estrictamente las instrucciones para el uso de los filtros o de los respiradores empleados, así como las normas y disposiciones de la autoridad competente en materia de seguridad.

Los usuarios de los dispositivos de protección de las vías respiratorias deben estar sanos y bien entrenados en el uso de estos sistemas. Deben estar exentos de patillas, bigotes y barbas que pudieran interferir con el borde de adherencia de la máscara no permitiendo una adecuada adherencia al rostro.

Para la máscara PANAREA las pruebas de conformidad según la normativa europea armonizada EN 136 y la certificación de autorización para el marcado han sido realizados por el siguiente Organismo Notificado:

N° 0426 ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia

El marcado CE en la máscara "CE0426" identifica el organismo homologado que realiza un control sobre la producción de acuerdo con MODULO C2 según el Reglamento (UE) 2016/425. Italcert s.r.l. Viale Sarca, 336 - 20126 Milano (Organismo Notificado 0426).



### CONDICIONES PARTICULARES DE EMPLEO.

Cuando los peligros requieran otros medios de protección de los órganos respiratorios además de los dispositivos de protección, debe verificarse atentamente la compatibilidad de este dispositivo con la máscara. Estas medidas de protección suplementarias no deben perjudicar la total eficacia del dispositivo de protección de vías respiratorias.

Los peligros de este género pueden ser entre otros:

- Sustancias líquidas o gaseosas dañinas para la piel
- Sustancias tóxicas irritantes de la piel
- Radiaciones
- Acciones mecánicas
- Sustancias tóxicas o del aire contaminado.

En caso de duda el Servicio al Cliente de la MILLA está a su disposición para aconsejarle y aclararle las mismas.

### 3. MARCAS

La marcatura CE indica que el DPI está conforme a los requisitos esenciales de salud y seguridad según la directiva 89/686. En la fase de proyecto se utiliza la norma técnica armonizada EN136:1998 para demostrar la así llamada "presunción de conformidad" a los requisitos esenciales de salud y seguridad.


#### MARCAS EN LA MÁSCARA PANAREA: PANAREA

##### Fabricante, Año de fabricación, Marca "CE":

MILLA	Identificativo del fabricante
CE	Marcatura de conformidad según el Reglamento (UE) 2016/425
0426	Numero identificador del ente homologador que realiza un control sobre la producción
EN136:1998	Norma técnica armonizada utilizada por la fase de proyecto y de certificación CE del DPI ,
CL 3	Clasificación de la máscara (máscara entera para empleo especial)
PANAREA	Designación del modelo 7000 Numero del código del particular

### ETIQUETA DE EMBALAJE

(libro)  se lean las instrucciones antes de utilizar la máscara

(clepsidra)  12/2024 fecha de espiración, año y mes

### 4. PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

El aire respirado a través de la válvula de inspiración contenida en el Racor alcanza el interior de la máscara y se desliza a lo largo de la parte interna de la pantalla evitando el empañamiento.

El aire inspirado pasa a través de la válvula de no retorno en la mascarilla interna.

El aire utilizado se expulsa a continuación a la atmósfera circundante a través de las dos válvulas de espiración.

### 5. COLOCACIÓN DE LA MÁSCARA, CONTROLES ANTES DE SU UTILIZACIÓN Y PRUEBA DE ESTANQUEIDAD

5.1 Mediante las hebillas de regulación afloje el correaje,

**5.2** Extienda los dos tirantes del correa de la nuca.

**5.3** Apoye la barbilla en el hueco de la máscara y pase el correa sobre la cabeza,

**5.4** Tirar sucesivamente el correa siguiendo este orden:

"nucales", "temporales", "frontales". Los tirantes de la nuca y temporales del correa deberán regularse en parejas con las manos. Finalmente tirar del correa frontal. El correa debe regularse de tal modo que se advierta sobre el rostro una presión uniforme del borde de adherencia de la máscara.

**5.5** El mejor modo de colocar la máscara es el de hacer deslizar los tirantes de fijación del correa en sentido perpendicular a la máscara.

**5.6** Después de haberse colocado la máscara y antes de utilizarla, efectúe

una prueba de estanqueidad. Cierre la boquilla con la palma de la mano e inspire de tal modo que la máscara se adhiera a la cara del usuario.

No debe advertirse ninguna infiltración de aire en ningún punto de la máscara. La prueba de estanqueidad debe repetirse 2 o 3 veces. La máscara puede emplearse sólo después de haber superado la prueba de estanqueidad.

**5.7** Para quitarse la máscara afloje el correa siguiendo el orden mencionado en el procedimiento de colocación (ver punto 5.4). Empuje las hebillas hacia delante con el pulgar. Deslice la máscara de la barbilla y posteriormente levántela por encima de la cabeza.

## **6. MANTENIMIENTO, LIMPIEZA, Y DESINFECCIÓN**

Para mantener la máscara en perfecta eficiencia es necesario someterla periódicamente a la siguiente mantención, limpieza y desinfección.

**6.1** El usuario debe asegurarse de que se cumplan los controles de mantenimiento periódicos del dispositivo de protección de las vías respiratorias tal como está previsto en la tabla siguiente

### PERIODICIDAD

TIPO DE OPERACIÓN	ANTES DE CADA USO	DESPUES DE CADA USO (*)	CADA 6 MESES	CADA 2 AÑOS	CADA 4 AÑOS	CADA 6 AÑOS
LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN		X		X1)		
PREBA DE FUNCIONALIDAD Y ESTANQUEIDAD		X	X2)			
SUSTITUCIÓN DE LA GUARNICIÓN FACIAL					X	
SUSTITUCIÓN DEL ANILLO DE ESTANQUEIDAD						
SUSTITUCIÓN DE LA MEMBRANA FÓNICA						X
CONTROL POR PARTE DEL USUARIO	X					

**1.** Máscaras enteras selladas, o cada 6 meses

**2.** Máscaras enteras selladas cada 2 años

Después de sustituir partes componentes que pudieran modificar la estanqueidad es necesario realizar un control total de la máscara.

\*Las máscaras utilizadas regularmente deben limpiarse y desinfectarse con la frecuencia necesaria para asegurar al usuario una protección adecuada.

El dispositivo debe limpiarse después de cada uso porque el sudor y la saliva que se depositan sobre la válvula podrían comprometer el correcto funcionamiento. Con objeto de limpiarla y desinfectarla se pueden desmontar la máscara interna, la capsula fónica de las válvulas de espiración.

## 6.2 LIMPIEZA

La limpieza de la máscara debe efectuarse después de cada uso.

Después de haber desmontado los componentes lave fondo, si es necesario, con agua tibia con un detergente suave. ! no utilice disolventes! Después de lavarla en profundidad aclare con agua corriente y deje secar al aire o en armarios especiales. Evite la exposición a los rayos

solares directos y a temperaturas superiores a los 50°.

## 6.3 Desinfección

Después de haber lavado la máscara en profundidad desinfectela en un recipiente. Sólo deben emplearse desinfectantes autorizados.

Siga las instrucciones de empleo suministradas por el fabricante. Enjuague con agua corriente y seque con las precauciones citadas en el punto 6.2.

## 7. PRUEBA DE ÉSTANQUEIDAD

En el caso de que la máscara sea desmontada para limpiarla o para sustituir componentes deberá realizarse a continuación una prueba de estanqueidad. Antes de realizar dicha prueba efectúe un control visual. Las válvulas, los asentamientos y las piezas deben estar limpias. Las partes defectuosas deben ser sustituidas.

Utilizar la máscara sólo después de haber pasado el test de estanqueidad.

### 7.1 Dispositivo de prueba

El dispositivo de prueba se compone de un globo de goma con la función de cabeza de prueba, de una embocadura de racor, de un tubo de racor, un tapón de adherencia y un aparato de prueba, fácil de hallar en tiendas, con el cual se puede ejercer y comprobar a la elección una presión negativa o positiva.

### 7.2 Prueba

Coloque el globo de goma entre el cuerpo de la máscara y el correaje e hínchelo hasta que permanezca estable y bien tenso en torno al borde de adherencia de la máscara. Regule si es necesario el correaje. Enrosque la embocadura al racor de la máscara y una al tubo de conexión al dispositivo de prueba. Observe las instrucciones del aparato de prueba.

Observe las instrucciones del aparato de prueba así como de los manuales de instrucciones.

### 7.3 Estanqueidad de la máscara y de la válvula de espiración

La máscara y la válvula de espiración responden a los requisitos de estanqueidad necesarios, cuando en condiciones de humedad de la válvula de espiración, con una depresión de 10 mbares (1000 PA) en el interior de la máscara, el cambio de presión no es superior a 1 Mbar (100 PA) por minuto. Cuando la prueba tenga éxito, retire la máscara del globo y eventualmente secarla.

Utilizar la máscara sólo después de haber pasado el test de estanqueidad.

## 8. ALMACENAMIENTO

Las máscaras deben conservarse a temperatura normal en lugares protegidos por la humedad y del frío. Las máscaras deben protegerse de acciones dañinas como son los rayos solares directos, el calor, el frío, la humedad o las sustancias con efectos corrosivos

sobre la goma. Los productos de goma deben estar exentos de tensiones, además deben conservarse de modo que se eviten las deformaciones por compresión. Las máscaras deben conservarse en bolsas o en armarios para máscaras. Para el transporte es importante proteger la máscara con una especial bolsa (7000/2) equiparada a pedido por Milla srl.

## **9 CONSEJOS DE MANTENIMIENTO ESPECÍFICOS Y SUSTITUCIÓN DE LAS PIEZAS DE RECAMBIO**

Cuando la máscara es desmontada y montada posteriormente para su limpieza y desinfección, es necesario adoptar el mencionado procedimiento de cambio de las piezas, siempre que no se establezca de otro modo.

Asegúrese de que durante el montaje todas las piezas se ensamblen de modo correcto.

### **9.1 Sustitución de la válvula de espiración**

Retire la protección del grupo valvular de espiración haciendo palanca con un pequeño destornillador en el estrecho espacio entre el racor y la misma protección en la parte inferior. Extraiga la válvula del asentamiento ayudándose con el índice y el pulgar. Compruebe que el porta válvula y el asentamiento estén limpios e íntegros, si es necesario límpielos. Introduzca el pasador de fijación de la válvula en el orificio central de asentamiento y tire con fuerza desde el interior del cuerpo de la máscara. Vuelva a colocar la protección enganchando primero los dos denticulos de la parte superior sobre las correspondientes rendijas del grupo central, luego enganche la parte inferior presionando hasta que se oya el arrebato del denticulo inferior.

### **9.2 Sustitución de la válvula de inspiración**

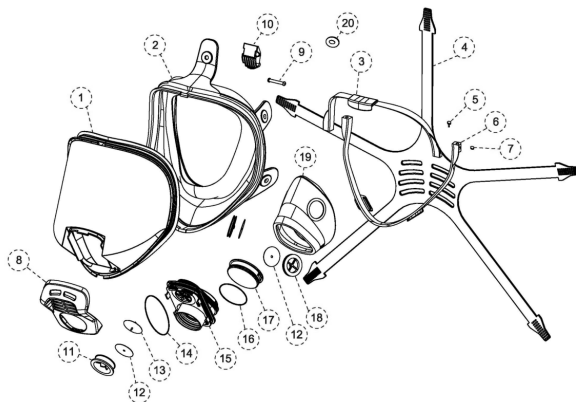
Coja con el índice y el pulgar el asentamiento de la válvula que es al mismo tiempo guarnición de cierre y tire. De este modo la válvula de inspiración se libera y puede ser fácilmente extraíble del perno. Compruebe el asentamiento de goma: si presenta marcas de envejecimiento o lesiones, sustitúyalo. Monte la nueva válvula sobre el perno. Vuelva a insertar el asentamiento en su lugar haciendo presión a lo largo del borde. Asegúrese de que durante la inserción del asentamiento la válvula no se coloque de forma errónea.

### **9.3 Sustitución de la máscara interna**

Tire de la semimáscara a sustituir, hasta la separación de la mascarilla.

Coja la semimáscara nueva, con la válvula de no retorno, e inserte el borde del orificio central en la ranura realizada internamente sobre la boquilla Fónica. Compruebe el correcto centrado de dicha semimáscara.

## 10. DIAGRAMA DE LOS COMPONENTES DE LA MÁSCARA



Nº	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO	Nº	DESCRIPCIÓN	CÓDIGO
1	PANTALLA	EQ2014	11	GUARNICION PORTA VALVULA DE INSPIRACION	EQ2018
2	GUARNICIONAL FACIAL	EQ2015	12	VALVULA DE INSPIRACION	EQ2006
3/6	BANDA/ESTANQUIEDAD	EQ2022	13	VALVULA DE ESPIRACION	EQ2004
4	CORRAJE	EQ2025	14	O-RING 177	EQ2017OR
8	CAPSULA GRUPO VALVULAR DE ESPIRACION	EQ2024	15	GRUPO VALVULAR	EQ2017
9	HEBILLAS, PERNOS Y PASADORES ORIENTABLES PARA EL COREAJE	EQ2016	16	O-RING 3157	EQ2021OR
10			17	MEMBRANA DE SONIDO	EQ2021
20			18	PORTA VALVULA MASCARILLA	EQ2020
			19	MASCARILLA	EQ2019

## INHALTSVERZEICHNIS

- 1. Allgemeine Hinweise**
- 2. Einsatzbereich, Zulassungen, Warnhinweise**
- 3. Kennzeichnung (Typ- und Modellübersicht)**
- 4. Wirkungsweise**
- 5. Anlegen der Masken und Dichtheitskontrolle**
- 6. Wartung, Reinigung und Desinfektion**
  - 6.1 Instandhaltungs- und Prüffristen
  - 6.2 Reinigung
  - 6.3 Desinfektion
- 7. Dichtheitsprüfungen**
  - 7.1 Prüfeinrichtung
  - 7.2 Prüfablauf
  - 7.3 Dichtheit der Vollmaske und der Ausatemventile
- 8. Lagerung**
- 9. Besondere Wartungshinweise und Austausch von Ersatzteilen**
  - 9.1. Austausch einer Ausatemventilscheibe
  - 9.2. Austausch der Einatemventilscheibe
  - 9.3. Austausch der Innenmaske
- 10. Artikel-Nummern, Ersatzteile Bestandteile der Maske**

## 1. ALLGEMEINE HINWEISE

Technische Änderungen dieser Produkte sind nicht gestattet.

**1.1** Alle Personen, die diese Vollmaske PANAREA einsetzen, sind verpflichtet, diese Gebrauchsanleitung zu lesen, zu verstehen und zu beachten, gemäss § 3 des Gesetzes über technische Arbeitsmittel.

**1.2** PANAREA Vollmasken sind ausschließlich für die in der Gebrauchsanleitung genannten Einsatzzwecke bestimmt.

**1.3** Reparaturen und der Austausch von Ersatzteilen dürfen nur von geschultem Fachpersonal, unter ausschließlicher Verwendung von Original MILLA Ersatzteilen, durchgeführt werden.

**1.4** Es wird empfohlen, regelmäßig Inspektionen durch den MILLA Kundendienst oder bevollmächtigte Personen ausführen zu lassen.

**1.5** Eine Haftung übernimmt MILLA im Rahmen ihrer Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Jegliche Haftung ist ausgeschlossen, wenn:

- a) die Inspektionen nicht durchgeführt wurden,
- b) die Inspektionen bzw. Wartungen von Personen, die nicht der MILLA. angehören und nicht bevollmächtigt sind, unsachgemäß durchgeführt wurden,
- c) oder wenn die Maske nicht in der vorgesehenen Weise eingesetzt wurde.

**1.6** Die MILLA haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung verursacht werden.

**1.7** Im übrigen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen der MILLA Sofern Ihnen diese nicht vorliegen, werden sie Ihnen auf Anforderung von der MILLA übersandt.

## 2. ANWENDBARE REGELN, BESCHÄFTIGUNGSBEREICH, VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNUNGEN

Die full face Maske PANAREA ist ein DPI (Device Protective Individual), entspricht der EN 136: 1998 Norm von CL.3, Kategorie III gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 und ist mit einem Gewindeanschluss nach EN 148-1 ausgestattet.

Die Gebrauchsanweisung der Filter oder Atemschutzmasken ist zwingend zu beachten. Ebenso sind die Anweisungen und Bestimmungen der zuständigen Sicherheitsbehörden zu beachten.

Die Benutzer von Atemschutzgeräten müssen gesund und entsprechend ausgebildet sein, um diese Systeme zu benutzen.

Sie dürfen keine langen Koteletten, einen Schnurrbart oder Bart tragen, da diese die Dichtkante der Maske stören könnte und somit die erforderliche Abdichtung zum Gesicht beeinträchtigt.

Für die PANAREA-Maske wurde die Konformitätsprüfungen nach europäischer Norm EN 136 durchgeführt. Die Zertifizierung und Genehmigung der CE-Kennzeichnung wurde von der benannten Stelle 0426 ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Mailand -Italien, durchgeführt.

Die CE-Kennzeichnung "CE0426" auf der Maske, kennzeichnet die Stelle, die die Produktion nach dem Verfahren des Moduls C2 der Verordnung (EU) 2016/425 durch Italcert Srl, Viale Sarca, 336-20126 Mailand (Notified Body 0426) angefertigt hat.

Die PANAREA-Vollmaske eignet sich zum Schutz von sehr schädlichen Feinpartikeln, organischen und anorganischen Gasen und Dämpfen, Säuren und Kombinationen von Gasen und Pulvern.

Seine Verwendung wird in der chemischen Industrie, intensiven Behandlungen mit Pflanzenschutzmitteln, Schutz vor Brandrauch, Behandlung und Entsorgung von Asbest

und durch radionuklide kontaminierte Materialien sowie von Notfallteams, wie Feuerwehr, Polizei usw., eingesetzt.

### **BESONDERE BEDINGUNGEN DER BEDIENUNG**

Sind Mitarbeiter weiteren Gefahren, die nicht nur den Schutz der Atmungsorgane erfordern, ausgesetzt und für die weitere Schutzausrüstungen benötigt werden, ist eine Kompatibilitätsprüfung dieser zusätzlichen Ausrüstung und der Maske zwingend erforderlich. Diese zusätzlichen Schutzmaßnahmen dürfen die volle Wirksamkeit des Atemschutzgerätes nicht beeinträchtigen. Gefahren dieser Art können u. a. sein: - für die Haut schädliche flüssige oder gasförmige Stoffe - hautschädigende, giftige Stoffe - Strahlung - mechanische Vorgänge - giftige Stoffe oder verschmutzte Luft.

Im Zweifelsfall steht Ihnen Millas Assistenz-Service für weitere Beratung und Aufklärung zur Verfügung.

Warnungen:

Verwenden Sie die Maske nicht, wenn die Art des Schadstoffs unbekannt ist.

Verwenden Sie die Maske ebenfalls nicht in Atmosphären mit einem Sauerstoffgehalt unter 17 Vol. -%

(Diese Grenze kann je nach Bestimmung des Landes, in dem die PSA verwendet wird, variieren). "

Verwenden Sie die Maske außerdem in Umgebungen die mit Sauerstoff, explosiven und / oder brennbaren Stoffen angereichert sind, nicht.

### **3. MARKIERUNG**

Die CE-Kennzeichnung weist darauf hin, dass die PSA(individuelle Schutzvorrichtung) den Anforderungen

der Verordnung (EU) 2016/425 entspricht. Die harmonisierte, technische Norm EN 136: 1998 wird für das

PSA-Design zum Nachweis der sogenannten "Konformitätsvermutung" gegenüber den Anforderungen für Gesundheit und Sicherheit wichtig.

### **Kennzeichnung DER PANAREA-MASKE**

Auf dem oberer Zwickel des Bandes das Visier : PANAREA

Auf der oberen Mittelriemen oberseite :EN 136: 98 CL.3 EN Referenznorm und die Klasse, zu der die Maske gehört.


### **Hersteller, Herstellungsjahr, CE-Kennzeichnung**

MILLA	Hersteller
CE	Kennzeichnung der Übereinstimmung mit den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425
0426	Identifikationsnummer des Unternehmens, das die Produktionskontrolle durchführt
EN 136: 1998	Harmonisierter technischer Standard für die Konstruktion und CE-Zertifizierung von PSA
CL 3	Klassifizierung der Maske ("ganze Maske für spezielle Zwecke")
PANAREA	Bezeichnung der Produktnummer des Modells 7000



## Verpackung Etiketten

(Buch)  Lesen Sie die Anweisungen vor dem Gebrauch

(Sanduhr)  12/2024 Ablaufdatum, Jahr und Monat

### 4. WIRKUNGSWEISE

Die Einatemluft gelangt durch das Einatemventil im Anschlussstück in das Maskeninnere, strömt an der Innenseite der Sichtscheibe entlang und hält diese dadurch beschlagfrei. Über zwei Steuerventile tritt die Einatemluft in die Innenmaske.

Die verbrauchte Atemluft wird über zwei Ausatemventile in die Umgebungsatmosphäre abgeführt.

### 5. ANLEGEN DER MASKEN UND DICHTHEITSKONTROLLE

**5.1** Die Einstellschnallen lösen und die Bänderung auf die größte Weite einstellen.

**5.2** Die beiden Nackenbänder auseinanderziehen.

**5.3** Die Maske an den Nackenbändern vor das Gesicht halten, das Kin In die Kinnmulde legen und die Bänderung über den Kopf streifen

**5.4** Anschließend die Bänderung in der Reihenfolge Nackenbänder Schläfenbänder, Stirmband festziehen.

Nackenbänder und Schläfenbänder möglichst paarweise beidhändig festziehen. Zuletzt das Stirmband anziehen Die Bänderung muss so eingestellt werden, dass am Maskenrand ein gleichmäßiger Anpressdruck spürbar ist.

**5.5** Der beste Maskensitz wird erreicht, wenn die Zugrichtung der Bänderung in der Richtung der Befestigungsglaschen am Maskenkörper verläuft. Unterschiedliche Kopfgrößen werden mit dem Stirmband ausgeglichen.

**5.6** Nach dem Aufsetzen der Maske, vor dem Gebrauch, ist eine Dichtheitskontrolle durchzuführen. Dazu den Geräteanschluss mit dem Handballen verschließen und einatmen, so dass sich die Maske an das Gesicht des Trägers saugt. Ein Eindringen von Luft darf an keiner Stelle der Maske spürbar sein Die Dichtheitskontrolle ist zwei- bis dreimal zu wiederholen Der Einsatz der Maske ist nur nach erfolgreicher Dichtheitskontrolle zulässig!

**5.7** Zum Absetzen der Maske die Schnallen der Bänderung in der selben Reihenfolge wie beim Aufsetzen lösen Dazu die Schnallen mit dem Daumen nach vorn drücken. Die Maske vom Kinn abziehen und nach oben über den Kopf abheben.

**5.8** Vor dem Gebrauch der Maske müssen folgende Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden: Vergewissern Sie sich, ob eventuelle Schäden oder Risse an der Lasche der Halterung vorliegen. Beachten Sie auch, ob eventuelle Schnitte oder Schäden an den Ventilen der Einatmung oder an denen der Ausatmung vorliegen. Zudem ist es erforderlich zu prüfen, ob Schäden an der Verbindung zum Filter bestehen.

Sollte einer der beschriebenen Beeinträchtigungen vorliegen, muss die beschädigte Maske unverzüglich ausgetauscht werden.

### 6 WARTUNG, REINIGUNG UND DESINFEKTION

Die Atemschutzmaske PANAREA ist gemäß der folgenden Fristentabelle zu warten, zu reinigen und zu desinfizieren.

#### 6.1 Instandhaltungs- und Prüffristen

(gemäß dem Atemschutzmerkblatt des Hauptverbandes der gewerblichen

## 1. Vollmasken versiegelt sonst alle 6 Monate Berufsgenossenschaften BGR 190)

Der Unternehmer hat dafür zu sorgen, dass Instandhaltungsarbeiten und die Prüfung von Atemschutzgeräten nach den Gebrauchsanleitungen der Hersteller ausgeführt werden. Die in der nachfolgenden Tabelle benutzten Indexziffern bedeuten:

### FRISTEN

VON WARTUNGSARBEITEN	VOR JEDEM GEBRAUCH	NACH JEDEM GEBRAUCH	ALLE 6 MONATE	ALLE 2 JAHRE	ALLE 4 JAHRE	ALLE 6 JAHRE
REINIGUNG, UND DESINFEKTION		X		X(1)		
FUNKTIONS- UND DICHTHEITSPRÜFUNG		X	X(2)			
AUSWECHSELN DES AUSATEMVENTILS					X	
AUSWECHSELN DES INHALATIONSVENTILS						
ERSETZEN DER SPRECHMEMBRAN						X
BENUTZERSTEUERUNG	X					

1. Vollmasken versiegelt. sonst alle 6 Monate

2. Vollmasken versiegelt. alle 2 Jahre

Nach dem Austausch von Teilen, die die Dichtheit beeinflussen können ist eine vollständige Prüfung erforderlich.

(\*) Atemanschlüsse, die regelmäßig gebraucht werden, sollten so oft wie nötig gereinigt und desinfiziert werden. Sie sollten so bald wie möglich nach jedem Einsatz gereinigt werden, weil Schweiß oder Speichel die auf den Ventilen anhaften, deren einwandfreies Funktionieren stören könnten. Eine Desinfektion muss mindestens vor der Übergabe des Gerätes an einen anderen Träger erfolgen.

Zwecks Reinigung und Desinfektion können Innenmaske und Ventilscheiben ausgebaut werden.

### 6.2 Reinigung

Die Maske muss nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Hierzu wird die verschmutzte Maske, falls erforderlich, demontiert und in handwarmem

Wasser unter Zugabe eines milden Reinigungsmittels sorgfältig gewaschen, gegebenenfalls unter Zuhilfenahme einer weichen Flaschenbürste. Keine Lösemittel verwenden! Nach dem Reinigen gründlich mit klarem Wasser spülen und an der Luft oder in einem Maskentrockenschrank trocknen. Strahlende Wärme (z.B. Sonne oder Heizkörper) sowie Temperaturen über 50° C sind zu vermeiden.

### 6.3 Desinfektion

Die Desinfektion erfolgt in einem Desinfektionsbad nach vorausgegangener gründlicher Reinigung. Es sind nur zugelassene Desinfektionsmittel zu verwenden.

Die Anwendungshinweise sind zu beachten.

Nach Entnahme aus dem Desinfektionsbad gründlich klarspülen und trocknen (siehe Abschnitt 7.2).

## **7. DICHTHEITSPRÜFUNGEN**

Wurde die Maske zu Reinigungszwecken zerlegt oder wurden Teile der Maske ausgetauscht, ist eine Dichtheitsprüfung erforderlich. Vor Beginn der Dichtheitsprüfung soll grundsätzlich eine Sichtkontrolle erfolgen. Ventilscheiben, Ventilsitze und Dichtungen müssen frei von Staub und Schmutz sein. Schadhafte oder nicht voll funktionsfähige Teile sind zu ersetzen.

Die Vollmaske darf nur nach bestandener Dichtheitsprüfung eingesetzt werden.

### **7.1 Prüfeinrichtung**

Die Prüfeinrichtung besteht aus einer Gummiblase als Prüfkopf, einer Anschlussstülle, einem Verbindungsschlauch und Dichtkappen zum Verschließen der Ausatemventile, sowie einem handelsüblichen Prüfgerät, mit dem wahlweise Über- oder Unterdruck erzeugt und kontrolliert werden kann.

### **7.2 Prüfablauf**

Die Gummiblase zwischen Maskenkörper und Bänderung einbringen und aufblasen, bis sie fest und faltenlos am Maskendichtrand aufliegt.

Bänderung gegebenenfalls nachstellen. Anschlussstülle in das Anschlussstück der Maske einschrauben und mit dem Verbindungsschlauch an das Prüfgerät anschließen. Beachten Sie bei der Bedienung des Prüfgeräts dessen Bedienungsanleitung.

### **7.3 Dichtheit der Vollmaske und der Ausatemventile**

Die Vollmaske und die Ausatemventile genügen den Anforderungen, wenn in angefeuchtem Zustand der Ausatemventilscheiben bei einem Unterdruck von 10 mbar (1000 Pa) in der Vollmaske die Druckänderung nicht mehr als 1 mbar (100 Pa) innerhalb einer Minute beträgt. Nach erfolgreicher Prüfung die Anschlussstülle ausbauen, Druck von der Blase abnehmen und gegebenenfalls trocknen. Die Vollmaske darf nur nach bestandener Dichtheitsprüfung eingesetzt werden.

## **8. LAGERUNG**

Atmenschutzmasken sollen in trockenen, frostfreien Räumen bei Normalklima gelagert werden. Dabei sind die Masken vor schädigenden Einwirkungen, wie Sonnenstrahlung, Wärme, Kälte, Feuchtigkeit und korrodierend wirkenden oder Gummi angreifenden Stoffen, zu schützen. Gummierzeugnisse sollen spannungsfrei, d.h. ohne Zug, Druck oder sonstige Verformungen gelagert werden. Zweckmäßigerweise sollten die Atmenschutzmasken deshalb in Maskentragedosen oder Maskenschränken aufbewahrt werden.

## **9. BESONDERE WARTUNGSHINWEISE UND AUSTAUSCH VONERSATZTEILEN**

Sollen Einzelteile zu Reinigungs- oder Desinfektionszwecken aus- und wieder eingebaut werden, so ist auf die gleiche Weise wie beim Austausch

chts anderweitiges genannt ist. Prüfen Sie beim Zusammenbau stets, ob alle Teile, insbesondere Dichtungen, unbeschädigt und korrekt montiert sind.

### **9.1 Austausch der Ausatemventilscheibe**

Die Abdeckkappe vom Ventilgehäuse abknöpfen. Die auszuwechselnde Ventilscheibe zwischen Daumen und Zeigefinger aus dem Ventilsitz herausziehen. Ventilgehäuse und Ventilsitz auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und evtl. säubern.

Den Befestigungsstiel des Ersatzteils in die zentrale Öffnung des Ventilsitzes stecken und vom Inneren des Maskenkörpers her festziehen.

Die Abdeckkappe auf den Ausatemventilsitz aufknöpfen.

### **9.2 Austausch der Einatemventilscheibe**

Den Ventilsitz, der gleichzeitig als Filterdichtung dient, aus der Gewindeöffnung des Anschlussstücks herausziehen. Die Einatemventilscheibe vom Ventilsitz abknöpfen. Dichtungs- und Ventilsitz auf Fehlerstellen und Verschmutzungen kontrollieren und gegebenenfalls säubern.

Ersatzteil auf den Ventilsitz aufknöpfen und diesen bis zum Anschlag in das Anschlussstück einschieben. Vom Maskeninneren her den korrekten Sitz der Einatemventilscheibe kontrollieren, dazu den unteren Rand der Innenmaske anheben.

### **9.3 Austausch der Innenmaske**

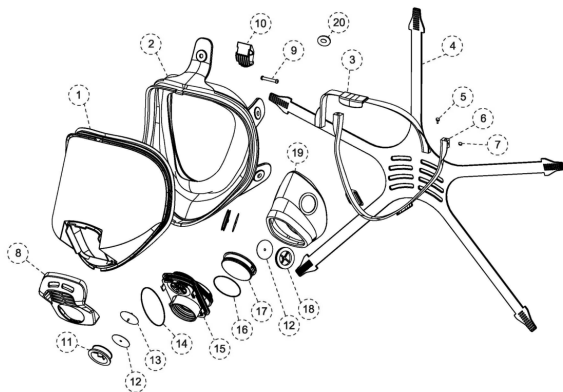
Die Innenmaske abknöpfen. Innenmaske aus dem Maskenkörper herausziehen.

Steuerventile und Verschlusskappe aus der Innenmaske herausknöpfen.

Ringnute, Steuerventilscheiben und -sitze auf einwandfreie Beschaffenheit prüfen und gegebenenfalls beschädigte Teile ersetzen.

Steuerventile und Verschlusskappe in die neue Innenmaske einknöpfen. Die Innenmaske in den Maskenkörper einschieben und auf die Stützen der Ausatemventilgehäuse aufknöpfen.

## 10. KOMPONENTEN DER MASKE



N°	BESCHREIBUNG	CODE	N°	BESCHREIBUNG	CODE
1	SICHTSCHEIBE	EQ2014	11	STERNSITZ FÜR EINATEMVENTIL	EQ2018
3	SCHEIBENRAHMEN KPL. MIT SCHRAUBEN UND MUTTERN(1 SATZ)	EQ2022	12	EINATEMVENTILSCHEIBE	EQ2006
5		EQ2026	13	AUSATEMVENTIL KPL	EQ2004
6		EQ2023	14	O-RING 177	EQ20170R
7		EQ2027	15	FITTINGS VENTILE	EQ2017
4	BÄNDERUNG (NUR GUMM-FORMTEIL)	EQ2025	16	O-RING 3157	EQ20210R
8	AUSATEMVENTILSCHEIBE	EQ2024	17	KLANGMEMBRAN	EQ2021
9	EINSTELLSCHNALLEN FÜR BÄNDERUNG (SATZ)	EQ2016	18	STEUERVENTIL KPL	EQ2020
10			19	INNENMASKE	EQ2019
20					

## TARTALOMJEGYZÉK

1. Általános információk
2. Alkalmazott szabványok, felhasználási terület, figyelmeztetések, utasítások
3. Jelölés
4. Kezelési előírások
5. Felvétel és a megfelelő illeszkedés ellenőrzése
6. Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés
  - 6.1. Szemrevételezés és időszakos karbantartás
  - 6.2. Tisztítás
  - 6.3. Fertőtlenítés
7. Illeszkedési teszt
  - 7.1. Teljesítmény vizsgáló
  - 7.2. Próbateszt
  - 7.3. A kilégzőszelep és a maszk szivárgásmentessége
8. Raktározás
9. A alkatrészek karbantartása és cseréje
  - 9.1. Egy kilélegző szelep cseréje
  - 9.2. A belélegző szelep cseréje
  - 9.3. A belső maszk szeréje
10. Az alkatrészek rendelési cikkszám.

## **1. Általános feltételek**

Az PANAREA a MILLA által gyártott egyéni védőeszköz márkanéve. A termék műszaki módosítása nem megengedett. A MILLA a lehető legnagyobb figyelmet szentelte a tájékoztató összeállítására, ezért az esetleges kiadási vagy nyomdai hibákért, a szöveg különböző értelmezéseiből adódó félreértésekért nem tudja vállalni a felelősséget.

**1.1** A PANAREA teljesárc használatához feltétlenül szükséges a jelen tájékoztató elolvasása és tudomásul vétele.

**1.2** A PANAREA teljesárc csak a jelen tájékoztatóban leírtak szerint használható.

**1.3** A javítást és az alkatrészek pótlását, csak az arra kiképzett és meghatalmazott személyek végezhetik el és kizárólag eredeti MILLA alkatrészek felhasználásával.

**1.4** Tanácsos, hogy a MILLA Vevőszolgálatával vagy más meghatalmazott szakértővel végeztessék el az időszakos vizsgálatot.

**1.5** A MILLA vállalja a felelősséget a jövőbeni szerződés általános feltételeiért. Nem vállalja a felelősséget abban az esetben, ha:

- a) nem történik meg a felülvizsgálat
- b) a vizsgálat vagy a karbantartás nem a MILLA által megbízott alkalmas személy végezte
- c) a teljesárcot nem megfelelően használták

**1.6** A MILLA nem vállalja azokért a hibákért a felelősséget, amelyek a tájékoztató be nem tartásából adódtak.

**1.7** Mindarra, ami nincs jelezve az alábbiakban, arra ennek a jótállásnak az általános feltételeit alkalmazza. Abban az esetben, ha nem ismeri a szerződés feltételeit, a MILLA írásos megkeresés esetén tájékoztatást ad róla.

## **2. SZABVÁNYOK, ALKALMAZÁSI TERÜLET, FIGYELMEZTETÉSEK**

PANAREA teljesárc megfelel az EN 136:1998 CL 3 szabvány követelményeinek és az EN 148-1 szabvány szerinti zsinórmentes csatlakozóval van ellátva.

Az illetékes hatóságok által kiadott légzésvédő eszközökre és szűrőkre vonatkozó használati előírásokat, valamint a biztonsági szabványokat és utasításokat szigorúan be kell tartani.

A légzésvédő eszközöket egészséges és a használatra kiképzett személyek használhatják. A felhasználók nem viselhetnek szakállt vagy bajuszt, mert ezek akadályozhatják a megfelelő illeszkedést és csökkentik a védelmi képességet.

A PANAREA teljesárcot az EN 136 szabványnak megfelelően bevizsgálta és a CE jelölés használatára a meghatalmazást megadta az alábbi tanúsító szervezet:

N° 0426 - ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Olaszország

A maszkon található "CE0426" jelölés azonosítja be a 2016/425 EU rendelet Irányelv C2 űrlap pontja alapján meghatározott gyártásellenőrzést végző ellenőrző szervezet:

ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano – Olaszország (notifikációs szám: 0426)

A PANAREA mask használóinak meg kell bizonyosodniuk, hogy a légkörben nincs a megengedettnél nagyobb koncentrációban a szennyező anyag. A határértékek megtalálhatók a szűrők és a maszkkal alkalmazott önálló légzésvédő készülékek használatára vonatkozó tájékoztatóban.

## **A HASZNÁLAT SPECIÁLIS FELTÉTELEI**

Abban az esetben, ha a munkahelyen meglévő kockázatok megkövetelik a légzés védelmét, illetve ilyen jellegű védőeszközök használatát, csakis megfelelően bevizsgált maszkot alkalmazzanak. A kiegészítő védelem nem befolyásolhatja a légzésvédő készülék teljes hatékonyságát.

Az alábbi potenciális veszélyek lehetnek jelen egy munkahelyen:

- a bőrre káros folyékony és gáznemű anyagok
- a bőrt irritáló mérgező anyagok
- sugárzás
- mechanikai hatások;
- robbanások
- szennyezett légtér vagy a levegőben szálló mérgező anyagok

MILLA műszaki szolgálata rendelkezésére áll bármilyen kérdésben, ha segítségre vagy információra van szüksége.


### 3. JELÖLÉS

PANAREA masz rendelkezik a 2016/425 EU Irányelv és a vonatkozó EN 136:1998 szabvány előírásainak is megfelelő CE jelöléssel.

#### MARKING ON PANAREA

MILLA	Gyártó azonosítója
CE	CE jelölés
0426	a gyártás ellenőrzését végző szervezet notifikációs száma
EN 136:1998	Harmonizált szabvány technikát használják a tervezési és CE PPE
CL 3	besorolását a maszk (full face maszk speciális használatra)
PANAREA	modell megnevezése
7000	cikkszám kód

#### Csomag címkék

(Könyv)  Olvassa el az utasításokat a felhasználás előtt

(Homokóra)  12/2024 lejárati dátum, év és hónap

### 4. MŰKÖDÉSI ELV

A beszívott levegő a csatlakozó részben a belégző szelepen keresztül beáramlik a maszkba és ez a légáram a látómező belső részén így megakadályozza a párosodást

A levegő behatol a belső maszkba az ellenőrző szelepeken keresztül és a "felhasználás" után kiáramlik a kilégző szelepen át.

### 5. FELHELYEZÉS ÉS ILLESZKEDÉSI TESZT

**5.1** A fejpánt kilátásához használja a mére szabályozó csatot,

**5.2** A nyakpánt két szíját engedje ki

**5.3** Helyezzük a maszkot az arc elé a nyakpántokat tartva, és tegyük az állunkat a maszkon található mélyedésbe, majd húzza a pántot a fej mögé.

**5.4** Húzza meg a pántokat a következő sorrendben: nyakpánt, halánték és homlokpánt. A nyak-, és halántékpántokat párosával, mindkét kéz segítségével kell visszahúzni, és utána pedig a homlokpántot. A pántok megfelelő pozíciójánál a maszk széle egynevetes nyomást fejt ki az arcra

**5.5** A legjobb módja a felvételnek az, ha a pántokat az álarcra merőlegesen meghúzza állítják be.

**5.6** A felhelyezés után, de még a használat előtt el kell végezni az illeszkedési tesztet, úgy, hogy fogja be a belégző csatlakozót a tenyerével és biztosítsa a maszk megfelelő illeszkedését az arcra. Belégzésnél nem érezhetjük a levegő szívárgását, vagy mozgását



a maszkban. Ezt az illeszkedési próbát 2-3-szor kell elvégezni. Az álarcot csak a megfelelő illeszkedési teszt után lehet használni.

**5.7** A levételhez a fenti sorrendnek megfelelően meg kell lazítani a pántokat. Nyomja előre a hüvelykujjával a csatokat. Csúsztassa le az állárról a maszkot és vegye le a fejéről.

## **6. KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS**

Ahhoz, hogy a PANARE álarcot üzemképes állapotban tartsuk szükséges időszakosan elvégezni a karbantartását, tisztítását és a fertőtlenítését

### **6.1 SZEMREVÉTELEZÉS ÉS IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS**

A felhasználónak gondoskodnia kell arról, hogy a légzésvédő eszközt a gyártó által kiadott tájékoztató alapján időszakosan ellenőrizze

Az alábbi táblázatban jelzett számok a következő jelentéssel bírnak:

#### **A KARBANTARTÁS GYAKORISÁGA**

ELVÉGZENDŐ ELJÁRÁS	MINŐSÍTÉS ÉS ELŐTT	MINDEN EGYES HASZNÁLAT ELŐTT	HASZNÁLAT UTÁN (*)	FÉL-ÉVENTE	KÉT-ÉVENTE	HAT-ÉVENTE
TISZTÍTÁS ÉS FERTŐTLENÍTÉS			X	X1		
A HASZNÁLATI ÉS ILLESZKEDÉSI PRÓBA	X			X1	X	
SZELEPCSERE					X	X2
TOMÍTÉS CSERÉJE					X	X2
A CSAVARMENET ELLENŐRZÉSE						X
A FELHASZNÁLÓ ÁLTAL ELVÉGZENDŐ ELLENŐRZÉS		X				

**1.** A minta próba csak akkor végezhető el, ha az eszköz még az eredeti légmentes csomagolásában van.

#### **2. Alkatrész csere**

Olyan alkatrészcsere után, amelyek befolyásolhatják a megfelelő illeszkedést, feltétlenül szükséges a teljes ellenőrzést elvégezni

(\*) A rendszeresen használt maszkokat gyakran kell tisztítani és fertőtleníteni, hogy biztosítva legyen a felhasználó védelme. Az eszközt használat után mindig meg kell tisztítani, mert a lerakódott verejték és nyál veszélyeztetheti a megfelelő védelmi képességet. A hatékony tisztítás eléréséhez akár szét lehet szedni a belső maszkot és a kilégző szelepet.

### **6.2 TISZTÍTÁS**

A maszkot minden egyes használat után meg kell tisztítani. Miután szétszedtük az alkatrészeit, ha szükséges, enyhén mosószeres, langyos vízzel alaposan mossuk át. Soha ne használjunk oldószert! A tisztítás után folyó víz alatt öblítsük le és a szabad levegőn kiakasztva szárítsuk. Ne tegyük ki közvetlenül a napfény hatásának, illetve 50°C feletti hőmérsékletnek.

### 6.3 FERTŐTLENÍTÉS

Miután alaposan megtisztítottuk a maszkot, le kell fertőtleníteni. Csak ajánlott fertőtlenítőszeret használjunk. Kövesse a gyártó használati utasításait. Végül öblítse le és szárítsa pontban jelöltek alapján.

### 7 ILLESZKEDÉSI TESZT

Abban az esetben, ha a tisztítás miatt szét lett szedve, vagy esetleg alkatrészcsere történt, feltétlenül el kell végezni az illeszkedési tesztet. A teszt elvégzése előtt szemrevételezéssel alaposan ellenőrizték le az eszközt, a szelepeket, szelepaljazatokat, tömítéseket, hogy megfelelően tiszták-e. A sérült, vagy hiányzó alkatrészeket pótolni kell. Csak olyan álarcot lehet használni, ami megfelelt az illeszkedési vizsgálatnak.

#### 7.1 TELJESÍTMÉNYVIZSGÁLÓ

A teljesítménytesztelő eszköz áll egy felfújható gumi gömbből, mint egy mesterséges fej, továbbá egy bemeneti csatlakozóból, egy csatlakozó csőből, egy szigetelő kupakból lezárni a kilégző szelepet és egy ellenőrző eszköz előállítani és leellenőrizni a maszkon belüli negatív és pozitív nyomást.

#### 7.2 PRÓBATESZT

Helyezze a gumiballont a maszk arcrésze és a pántok közé, és fújja fel mintha egy feje tenné rá az álarcot és igazítsa hozzá a fejpántokat is a megfelelő illeszkedésre. Csatlakoztassa a maszkhoz a csatlakozók segítségével a csövet és a teljesítményvizsgálót. Az eszköz használatáról mindent megtudhat a tájékoztatójából.

#### 7.3 A KILÉGZŐ SZELEPEK ÉS A MASZK SZIVÁRGÁSMENTESÉGE

A maszk és a kilégző szelep akkor tekinthető szivárgásmentesnek, ha miután a befogott kilégző szelep segítségével a maszkban 10 mbar (1000 PA) negatív nyomást (vákuumot) csinálunk, a nyomásváltozás nem több mint 1 mbar (100 PA) percenként. A teszt után vegye le az álarcot a gumi ballonnól és szárítsa meg alaposan. Az álarcot akkor lehet használni, ha megfelelt a tesztnek.

### 8 RAKTÁROZÁS

A maszkot száraz, hűvös helyen tároljuk, védve a hidegtől, nedvességtől napsugárzástól, az erős hőhatástól és korróziós anyagoktól, amelyek károsíthatják az alapananyagot. A gumiból készült részeket ne tegyük ki huzamosabb ideig tartó nyomásnak és feszítésnek, hogy elkerüljük a deformálódást. Az álarcot dobozban, vagy szekrényben kell tárolni.

### 9 ALKATRÉSZEK CSERÉJE ÉS KARBANTARTÁSA

Ugyanazt az eljárást kell követni az alkatrészek cseréjénél, mint mikor a tisztításhoz szétszedjük az álarcot, kivéve persze, ha másképp szól az utasítás. Feltétlenül bizonyosodjon meg arról, hogy minden alkatrész megfelelően lett összeszerelve.

#### 9.1 KILÉGZŐ SZELEP CSERÉJE

Távolítsa el a kilégző szelep tetejét, majd óvatosan húzza ki a szelepet a helyéből.

Ellenőrizze, hogy a szeleptartó és a szelep helye nem szennyezett-e vagy sérült, majd tisztítsa meg ha szükséges. Helyezze be a szelepnyelet a nyílás közepébe és húzza be erősen a látómező felől. Helyezze vissza szeleptetőt.

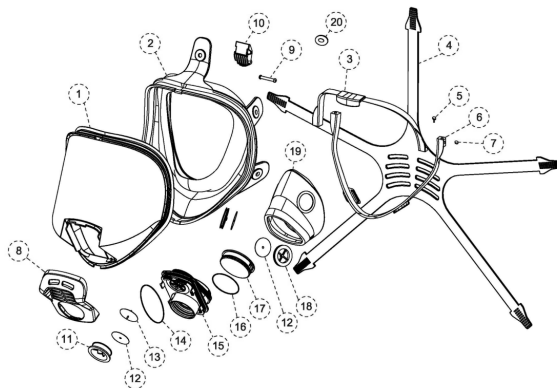
#### 9.2 BELÉGZŐSZELEP CSERÉJE

Fogja a hüvely és mutatóujja közé a szeleptartót, ami egyben a tömítés is, és húzza ki. Így a belégző szelep szabad lesz és könnyen kivethető a foglalatból. Ellenőrizze a gumi alapot, ha elhasznált vagy sérült, muszáj kicserélni. Helyezze be az új szelepet a foglalatba és tegye vissza az alapot a helyére a szeleket benyomkodva. Győződjön meg róla, hogy a szelep a helyén van, amikor visszateszi.

#### 9.3 BELSŐ MASZK CSERÉJE

Húzza ki a cserélendő félárlarcot, hogy elválassza az arcrésztől. Az új félárlarcot egérszítse ki az ellenőrző szeleppel és helyezze a középső lyuk szélét a csatlakozó vátába. A félárlarlc pontos, középre igazított helyzetének ellenőrzése után, igazítsa az oldalsó lyukak szélét a kilégző szelepház vátába.

## 10. CIKKSZÁMOK



N°	LEÍRÁS	KÓD	N°	LEÍRÁS	KÓD
1	LÁTOMÉZO	EQ2014	11	TOMÍTÉS	EQ2018
			12	BELÉGZŐ SZELEP	EQ2006
3	ÁLARCKERET CSAVAROKKAL	EQ2022 EQ2026 EQ2023 EQ2027	13	KILÉGZŐ SZELEP	EQ2004
5					
6					
7					
4	GUMIPÁNTOK	EQ2025	14	O-GYURU	EQ2017OR
			15	SZELEPHÁZ	EQ2017
			16	O-GYURU	EQ2021OR
			17	MEMBRÁN	EQ2021
8	SZELEPTETO	EQ2024	18	SZELEPHÁZ	EQ2020
9	FEJPÁNTCSATOK	EQ2016	19	BELSO MASZK	EQ2019
10					
20					

## **SPIS TREŚCI**

- 1. Ogólne zalecenia**
- 2. Stosowane normy, Zakres zastosowania, Środki ostrożności i Ostrzeżenia.**
- 3. Oznaczenie.**
- 4. Zasada działania.**
- 5. Instrukcje dotyczące zakładania maski Kontrole przed użyciem i test szczelności**
- 6. Konserwacja, czyszczenie i dezynfekcja**
  - 6.1 Kontrole i okresowa konserwacja planowana
  - 6.2 Czyszczenie
  - 6.3 Dezynfekcja
- 7. Test szczelności**
  - 7.1 Sprzęt testowy
  - 7.2 Szczelność Maski i zaworu wydechowego
- 8. Magazynowanie**
- 9. Zalecenia dotyczące specjalnych prac konserwacyjnych oraz wymiany części zamiennych**
  - 9.1 Wymiana zaworu wydechowego
  - 9.2 Wymiana zaworu wdechowego
  - 9.3 Wymiana maski wewnętrznej
- 11. Kody artykułu, Części zamienne.**

## 1. OGÓLNE ZALECENIA

PANAREA jest rejestrowanym znakiem sprzętu ochrony osobistej produkowanego przez MILLA

Wprowadzanie zmian w produkcji jest zabronione.

Pomimo wszelkiej staranności, z jaką opracowano niniejszą instrukcję, MILLA nie ponosi odpowiedzialności za nieporozumienia wynikające z różnorodnej interpretacji tekstu, błędy drukarskie lub niekompletność.

**1.1** Użycie maski PANAREA wymaga zapoznania się i przestrzegania zaleceń wskazanych w treści niniejszej instrukcji.

**1.2** Maski PANAREA są przeznaczone wyłącznie do celów opisanych w instrukcji.

**1.3** Naprawy i wymiana komponentów może być przeprowadzona wyłącznie przez wyspecjalizowany personel z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych.

**1.4** Wymagane jest przeprowadzenie okresowych kontroli maski przez Serwis MILLA lub inny wyspecjalizowany personel. Terminy kontroli podano w tabeli w punkcie 7.1.

**1.5** MILLA ponosi odpowiedzialność w zakresie określonym w warunkach ogólnych umowy.

Nie ponosi odpowiedzialności w przypadku gdy:

a) nie przeprowadzono kontroli,

b) kontrole lub konserwację przeprowadzono w sposób nieodpowiedni przez personel inny niż pracownicy MILLA,

c) maskę używano w sposób nieodpowiedni.

**1.6** MILLA nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

**1.7** Wzakresie nieokreślonym w niniejszym opracowaniu mają zastosowanie ogólne warunki umowy MILLA. Aby zapoznać się z treścią tychże warunków, należy wnieść o ich przedłożenie do MILLA.

**1.8** Materiały mające styczność ze skórą użytkownika nie zostały uznane za powodujące alergię lub szkodliwe dla zdrowia.

## 2. STOSOWANE NORMY, ZAKRES ZASTOSOWANIA, ŚRODKI OSTROŻNOŚCI I OSTRZEŻENIA

PANAREA to maska spełniająca wymogi normy EN 136:1998 CL 3 i wyposażona w gwintowaną złączkę zgodną z EN 148-1.

Należy bezwzględnie przestrzegać zasad instrukcji obsługi stosowanych filtrów lub respiratorów, a także norm i rozporządzeń właściwych władz odpowiedzialnych za bezpieczeństwo.

Użytkownicy sprzętu do ochrony dróg oddechowych muszą być zdrowi i przeszkoleni w zakresie ich obsługi. Użytkownicy nie mogą posiadać długich bokobrodów, wąsów i zarostu, gdyż może to ograniczać szczelne przyleganie krawędzi maski do twarzy.

Maska nie została zaprojektowana w sposób pozwalający na jej wykorzystanie w walce z ogniem, w środowisku o wysokim stężeniu tlenu oraz w przypadku, gdy zawartość tlenu w zanieczyszczonej atmosferze jest niższa niż 17% objętości, ani też w środowisku zagrożonym wybuchem i narażonym na ciepło promieniujące.

Badania zgodności z europejską normą harmonizowaną EN 136 i certyfikacja z upoważnieniem do naniesienia znaku CE na maskę PANAREA przeprowadzono przez Jednostkę Notyfikowaną 0426 ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Mediolan - Włochy.

Oznaczenie CE naniesione na maskę "CE0426" wskazuje na jednostkę odpowiedzialną za kontrolę jej produkcji zgodnie z procedurą, z MODUŁU C2 zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425 . Italcert S.r.l., Viale Sarca, 336-20126 Mediolan (Jednostka Notyfikowana 0426).

## SZCZEGÓLNE WARUNKI UŻYCIA

Jeżeli zagrożenie wymaga zastosowania oprócz sprzętu chroniącego drogi oddechowe także innego sprzętu ochronnego, należy uważnie sprawdzić kompatybilność tegoż sprzętu z maską. Przedmiotowe dodatkowe środki ostrożności nie mogą ograniczać pełnej wydajności sprzętu chroniącego drogi oddechowe.

Tego typu zagrożenia mogą wynikać między innymi z:

- substancji ciekłych lub gazowych o działaniu szkodliwym dla skóry
- substancji toksycznych i drażniących skórę
- promieniowania
- skutków mechanicznych
- substancji toksycznych lub zanieczyszczonego powietrza

W razie wątpliwości, Serwis Milla srl pozostaje do Państwa dyspozycji celem udzielenia niezbędnych wskazówek i wyjaśnień.

## 3. OZNACZENIE

Maska PANAREA posiada oznaczenie znakiem CE zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2016/425, ponieważ poddane badaniom próbki spełniają wymogi określone treścią normy UNI EN 136:1998.

### OZNACZENIE MASKI PANAREA

Na bloczku taśmy mocującej górną część maski: PANAREA

Na uszczelce twarzowej górnego środkowego paska EN 136:1998 CL3 norma

EN odniesienia i klasa przynależności maski

### Producent, Rok produkcji, Oznaczenie CE

MILLA Oznaczenie producenta

CE OZNACZENIE CE

0426 Oznaczenie jednostki odpowiedzialnej za kontrolę produkcji

EN 136:1998 Norma zharmonizowana technika stosowana na etapie projektowania i certyfikacji CE PPE

CL 3 Klasyfikacja maski ("pełna maska do specjalnego zastosowania")

PANAREA oznaczenie modelu

7000 Numer kodu części

## 4. ZASADY DZIAŁANIA

Powietrze wdychane przez zawór wdechowy zamontowany w złączce dociera do wnętrza maski i przepływa wzdłuż wewnętrznej części ekranu, zapobiegając zaparowaniu.

Wdychane powietrze przepływa przez zawory zwrotne do wewnętrznej półmaski.

Zużyte powietrze zostaje wydalone do atmosfery przez zawór wydechowy.

## 5. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE ZAKŁADANIA MASKI - KONTROLA PRZED UŻYCIEM I TEST SZCZELNOŚCI - KONSERWACJA ZWYCZAJNA

**5.1** Poluzować uprząż za pomocą klamer regulacyjnych.

**5.2** Rozciągnąć dwa troczki uprząży karkowej.

**5.3** Przyłożyć maskę do twarzy, przytrzymując ją za uprząż karkową.

Oprzeć podbródek w specjalnej wnęcie maski i przełożyć uprząż przez głowę.

**5.4** Następnie, pociągnąć troczki w następującej kolejności: "Kark" "Skronie" "Czoło".

Troczyki karku i skroni uprząży należy w miarę możliwości regulować parami oburącz. Pociągając uprząż czołową. Uprząż należy wyregulować w sposób zapewniający odczucie równomiernego docisku krawędzi uszczelniającej maski do twarzy.

**5.5** Optymalnym sposobem zakładania maski jest przełożenie troczków mocujących

uprząży prostopadłe do maski.

**5.6** Po założeniu maski i przed użyciem, przeprowadzić test szczelności. Zakryć wlot dłonią i zrobić wdech powodujący przyleganie maski do twarzy użytkownika. W żadnej części maski nie powinno odczuwać się przepływu powietrza. Test szczelności należy przeprowadzić 2-3 razy. Maskę można używać wyłącznie po uzyskaniu pozytywnego wyniku testu szczelności.

**5.7** Aby zdjąć maskę, należy poluzować uprząż w kolejności opisanej dla jej zakładania. Docisnąć klamry kciukiem. Zsunąć maskę z podbródka, a następnie, podnieść z głowy.

**5.8** Przed użyciem maski należy przeprowadzić następujące kontrole: sprawdzić ewentualne występowanie pęknięć/przetarć troczków uprząży, nacięć i pęknięć zaworów wdechowych i zaworu wydechowego, uszkodzenia złączki filtra. W razie stwierdzenia jednej z powyższych nieprawidłowości, bezzwłocznie wymienić maskę na nową.

## 6. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Aby zapewnić niezawodność maski, należy poddawać ją okresowej konserwacji, czyszczeniu i dezynfekcji.

### 6.1 KONTROLE I OKRESOWA KONSERWACJA PLANOWANA

Użytkownik jest zobowiązany do upewnienia się, że przeprowadzono kontrole objęte zakresem konserwacji okresowej sprzętu ochronnego dróg oddechowych zgodnie z zaleceniami opisanymi w niniejszej instrukcji.

Zamieszczone w tabeli liczby mają następujące znaczenie:

1. Przeprowadzić testy na próbkę wyłącznie, jeśli sprzęt jest nadal hermetycznie zapakowany.
2. Sprzęt rezerwowy

#### OKRESOWOŚĆ

TYP CZYNNOŚĆ DO WYKONANIA	PRZED DOPUSZCZENIEM DO UŻYTKU	PRZED KAŻDYM UŻYCIEM	PO UŻYCIU (*)	CO 6 MIESIĘCY	CO 2 LATA	CO 6 LATA
Czyszczenie i dezynfekcja			X	X1		
Test działania i szczelności	X			X1	X	
Wymiana zaworu					X	X2
Wymiana uszczelki szczelności					X	X2
Kontrola gwintu (z użyciem sprawdzianu tłoczkowego)						X
Sprawdzenie przez użytkownika		X				

Po dokonaniu wymiany części komponentów, które mogą wpływać na szczelność, należy przeprowadzić pełną kontrolę maski.

(\*) Maski eksploatowane systematycznie należy czyścić i dezynfekować z należytą częstotliwością celem zapewnienia użytkownikowi odpowiedniej ochrony. Urządzenie należy czyścić po każdym użyciu, gdyż pot i ślina spływająca do zaworu mogą zakłócać jego prawidłowe działanie.

Celem przeprowadzenia czyszczenia i dezynfekcji, można wyjąć wewnętrzną maskę i

zawory wydechowe.

## 6.2 CZYSZCZENIE

Maskę należy czyścić po każdym użyciu. Po wyjęciu części komponentów należy dokładnie umyć, a w razie konieczności, dodać do letniej wody łagodny detergent. Zabrania się stosowania rozpuszczalników! Po dokładnym umyciu, wypłukać pod bieżącą wodą i pozostawić do wysuszenia na świeżym powietrzu lub w specjalnej szafie. Unikać narażenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych i temperatur powyżej 50°.

## 6.3 DEZYNFEKCJA

Wyczyszczoną maskę należy zdezynfekować w pojemniku.

Należy stosować wyłącznie autoryzowane środki dezynfekujące.

W zakresie ich użycia należy przestrzegać zaleceń producenta.

Wypłukać pod bieżącą wodą i wysuszyć zgodnie z zasadami wskazanymi w punkcie 7.1. **6.2**

## 7. DO TESTOWANIA SZCZELNOŚCI

W przypadku demontażu maski celem jej umycia lub wymiany komponentów, po zakończeniu prac należy przeprowadzić test szczelności. Przed przeprowadzeniem testu szczelności należy przeprowadzić inspekcję wzrokową.

Zawory, gniazda i uszczelka muszą być czyste.

Wadliwe komponenty należy wymienić.

Maskę można używać wyłącznie po uzyskaniu pozytywnego wyniku testu szczelności.

### 7.1 SPRZĘT TESTOWY

Sprzęt testowy składa się z gumowego balonika pełniącego funkcję głowicy testowej, wlotu złączki, przewodu złączki, korka uszczelniającego do zamykania zaworów wydechowych oraz przyrządu testowego dostępnego w sprzedaży, który może służyć do przeprowadzania i sprawdzania ciśnienia ujemnego i dodatniego.

### 7.2 SZCZELNOŚĆ MASKI ZAWORÓW WYDECHOWYCH

Maska i zawory wydechowe spełniają wymogi szczelności, jeśli przy zawilgoceniu zaworu wydechowego z podciśnieniem o wartości 10 mbar (1000 PA) wewnątrz maski, zmiana ciśnienia nie przekracza 1 mbar (100 PA) na minutę. Po zakończeniu testu, zdjąć maskę z balonika i ewentualnie wysuszyć. Maskę można używać wyłącznie po uzyskaniu pozytywnego wyniku testu szczelności.

## 8. MAGAZYNOWANIE

Maski należy przechowywać w normalnej temperaturze w miejscu zabezpieczonym przed wilgocią i zimnem. Maski należy zabezpieczyć przed szkodliwym działaniem promieni słonecznych, ciepła, zimna (min -10 °C, maks. 50°C) wilgotność maks. 80% i kontaktem z substancjami działającymi korozyjnie na gumę.

Produkty gumowe należy chronić przed naprężeniem i naciskiem oraz przechowywać w sposób zapobiegający ich odkształceniu w wyniku ściśnięcia.

Maski należy przechowywać w oryginalnych workach ochronnych lub w specjalnych szafach.

## 9. ZALECENIA DOTYCZĄCE SPECJALNYCH PRAC KONSERWACYJNYCH ORAZ WYMIANY CZĘŚCI ZAMIENNYCH

O ile nie postanowiono inaczej, w przypadku demontażu i ponownego montażu maski w celu czyszczenia i dezynfekcji, należy postępować w sposób określony dla wymiany części.

Podczas montażu należy sprawdzić, czy wszystkie komponenty zostały należycie zamontowane.



### **9.1 WYMIANA ZAWORU WYDECHOWEGO**

Odczepić osłonę zgodnie z opisem zamieszczonym w poprzednim punkcie. Wyjąć zawór z siedziska pomagając sobie palcem wskazującym i kciukiem. Sprawdzić, czy gniazdo zaworu jest czyste i w dobrym stanie. W przeciwnym razie, wyczyścić.

Włożyć trzonek mocujący zaworu do centralnego otworu siedziska i pociągnąć mocno od wewnętrznej strony maski. Zamontować osłonę zgodnie z opisem zamieszczonym w poprzednim punkcie.

### **9.2 WYMIANA ZAWORU WDECHOWEGO**

Palcem wskazującym i kciukiem chwycić siedzisko zaworu pełniące jednocześnie funkcję uszczelnienia i pociągnąć. W taki oto sposób, zawór można łatwo wyjąć z trzonka.

Sprawdzić gumowe siedzisko: w razie stwierdzenia występowania uszkodzeń lub oznak starości, wymienić.

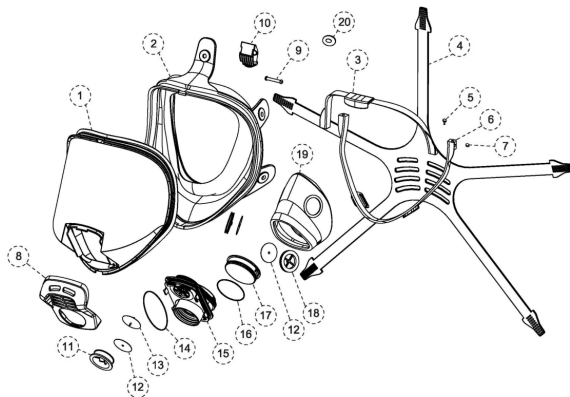
Zamontować na sworzniu nowy zawór. Ponownie włożyć siedzisko do gniazda, dociskając na krawędzi.

Sprawdzić, czy podczas wkładania siedzisko zaworu nie uległo przesunięciu.

### **9.3 WYMIANA MASKI WEWNĘTRZNEJ**

Pociągnąć półmaskę do wymiany, aż do odłączenia jej od części twarzowej. Przygotować nową półmaskę z zaworami zwrotnymi i włożyć krawędź otworu centralnego do przewężenia występującego po wewnętrznej stronie bloku zaworu. Sprawdzić wyśrodkowanie półmaski.

## 10. KODY ARTYKUŁU, KOMPONENTY.



NR	OPIS	KOD	N°	DESCRIZIONE	KOD
1	CZĘŚĆ PRZEDNIA	EQ2014	11	UCHWYT ZAWORU ZESPOŁU CENTRALNEGO	EQ2018
2	USZCZELKA TWARZOWA	EQ2015	12	ZAWÓR WDECHOWY	EQ2006
3/6	TAŚMA USZCZELNIAJĄCA	EQ2022	13	ZAWÓR WDECHOWY	EQ2004
4	UPRZAŻE	EQ2025	14	PIERŚCIEŃ O-RING	EQ2017OR
5	VITE M4x40	EQ2026	15	ZESPÓŁ CENTRALNY	EQ2017
			16	PIERŚCIEŃ O-RING	EQ2021OR
7	NAKRĘTKA M4	EQ2027	17	KOREK MEMBRANY FONICZNEJ	EQ2021
8	OSŁONA ZESPOŁU CENTRALNEGO	EQ2024	18	UCHWYT ZAWORU USTNO-NOSOWEGO	EQ2020
9/10/20	WALEK + KLAMRA + SWORZEŃ	EQ2016	19	CZĘŚĆ USTNO-NOSOWA	EQ2019

## İÇERİK

### 1. Genel Bilgi

### 2. Uygunluk Standartları, Uygulama Alanı, Tedbir ve Uyarılar

### 3. Markalama

### 4. İşleyiş Kaidesi

### 5. Maske Parçaları

### 6. Kabul ve Geçirmezlik Testi

### 7. Bakım, temizlik ve dezenfekte

- 7.1. Denetim ve periyodik bakım
- 7.2. Temizlik
- 7.3. Dezenfekte

### 8. Sızdırmazlık Testi

- 8.1. Performans Denemesi
- 8.2. Deneme
- 8.3. Maskenin sızdırmazlık açığı ve nefes verme kapakçığı

### 9. Belirtilmiş bakım talimatları ve yedek parçaların değişimi

- 9.1. Nefes verme kapakçığının değişimi
- 9.2. Nefes alma kapakçığının değişimi
- 9.3. Maskenin içini değiştirme

### 10. Maskenin ayrılabilen parçaları

## 1. GENEL BİLGİLER

PANAREA MILLA tarafından üretilen kişisel koruma ekipmanı markasıdır. Bu ekipmanın teknik değişime izini yoktur. MILLA kullanma kılavuzunda bu durumu özenle belirtmiştir. MILLA belirtilenlerin yanlış anlaşılması, yanlış baskı ve tamamlanmayan bilgilerden sorumlu değildir.

**1.1** Panarea maskesi kullanılmadan önce kullanıcılar kullanım talimatlarını okuyup, anlamaları ve uymaları gerekmektedir.

**1.2** PANAREA maskeleri kullanıcılar için bu el kitabında tasarlanmış ve kullanımı belirtilmiştir.

**1.3** Tamiri ve aparatların yenilenmesi sadece eğitilmiş personel tarafından ojinal parçalar kullanmak suretiyle yapılmalıdır.

**1.4** Tüm periyodik testlerin yapımı MILLA tarafından yapılması tavsiye edilir.

**1.5** MILLA belirttiği tüm sorumlulukları garanti çerçevesi içinde kapsar

MILLA aşağıda belirtilen hasar durumlarında sorumlu olmayacaktır:

a) Testi yapılmamış

b) Testi ve bakımı MILLA dışında başkaları tarafından yapıldığında

c) Maske uygun biçimde kullanılmadığında

**1.6** MILLA belirlenen sabit koşullara uymayarak yapılan hatalardan kaynaklanan hasarlardan sorumlu olmayacaktır.

**1.7** Yukarıda belirtilmeyen koşulların hepsi garanti kapsamındadır. Kontrat koşullarının bilmediğiniz takdirde, MILLA yazılı talebiniz üzerine ilaveten bilgi günderebilecektir.

## 2. UYGUNLUK STANDARTLARI, UYGULAMA ALANI, TEDBİR VE UYARILAR

PANAREA EN 136:1998 CL 3 standartlarına uygun maskedir, dişli vida bağlantıları EN 148-1 standartlarına uygundur. Filtre ve solunum ekipman kullanım talimatları, iş güvenlik standartları ve yönetmelik düzenlemesi yetkili uzman tarafından kesinlikle takip edilmelidir. Solunum korunum ekipmanını eğitilmiş ve sağlıklı kişiler tarafından kullanılmalıdır. Maskenin yüze tam olarak oturmasını engellemek için kullanıcılar sakalsız, bıyiksız ve favorisiz olmalıdır.

PANAREA maskelerinin(7000) testlerine göre EN 136 standartlarına uygundur ve CE yetki onayı alınmış ve aşağıda belirtilen bölgede bilginize sunulmuştur.

N° 0426 – ITALCERT – Viale Sarca, 336-20126 Milano – İtalia.

Maskenin üzerinde bulunan "CE0426" işareti ürün kontrol prosedür uygulamasının yerine getirildiğini belirtmektedir. Yönetmeliğe (AB) göre 2016/425 MODÜL C2'den. Italcert - Viale Sarca 336- 20126 Milano- İtalia(Onaylanmış Kuruluş no. 0426)

PANAREA kullanıcıları bilmelidir ki atmosferdeki en yoğun kirlilik tabakası geçilmedi.

Filtrelerin kullanımı ve kendine yeten nefes alma aygıtı maske ile beraber kullanılır, el kitabında sınır değerleri gösterilmektedir

## BELİRLİ KULLANIM ŞARTLARI

İş alanında potansiyel tehlike anında solunum sistemi koruması, koruyucu donanımın kullanılması ve maskenin bu cihazla uyumlu çalışması için dikkatlice test edilmesi gerekir. Bu ilave koruma tedbiri her koşulda tehlikeden tam koruma zorunluluğu yaratmaz. Buna göre iş yerinde olabilecek diğer potansiyel tehlikeler:

- Likit veya gaz maddesinin deri ile temasından oluşabilecek zarar
- Zehirli maddenin deriyi tahriş etmesi
- Radyasyon
- Mekanik basınç
- Atmosferde patlama
- Havada uçuşan zehirli madde veya kirli atmosfer

MILLA teknik servis size yardım, açıklama, tavsiye ve bilgi vermek için ihtiyaç anında emrinizdedir.

### 3. MARKALAMA

Panarea maskesi Yönetmeliğe (AB) göre 2016/425 göre testlerin istenilen EN136:1998 standartlarına uygun olduğundan beri CE markalanmıştır.

#### PANAREA'NIN MARKALANMASI

PANAREA

EN 136:1998 CL 3: EN standardı ve maske sınıfı

#### Üretici, Üretim Yılı, CE İşareti

EURMASK = Üretici Tanımlaması (LOGO)

98 = Üretim tarihi(1998), iki haneli rakam

CE0426 = CE İşareti

0426 = Tanımlama numarası, ürün kontrolünde onaylanmış gövde uygulaması

7000 = Referans numarası

### 4. İŞLEYİŞ KAİDESİ

Nefes alma kapakçıklarından çekilen hava, bağlantı parçası ile maskenin içini besleyerek siperliğin içinden akıp gider ve böylece sisle kaplanmasını önler.

Hava maskenin içinden girerek geriye döndürülerek kapakçıkların kontrolünde kaybolur ve operatörün kullanımı ile verilen nefes iki kapakçık yardımıyla çıkar.

### 5. KABUL VE GEÇİRMEZLİK TESTİ

**5.1** Ayarlanabilir tokayı kullanarak emniyet kemerini gevşetmek

**5.2** Boyun kayışını iki bantla gevşetmek

**5.3** Maskeyi yüzün ön tarafına yerleştirip, boynun arkasındaki kayıştan tutarak, çeneyi maskedeki özel uyuk'a yerleştirip kayış takımını kafaya geçirmek

**5.4** Boyun, "şakak" ve "öndeki" kayışları bölümlerinden geri çekmek. Boyun ve şakaktaki emniyet kemeri kayışları tercihen çift olarak ve iki el yardımıyla geri çekilmelidir.

İdeal emniyet kemeri pozisyonu, kapalı maskenin kenarı eşit baskıyı yüze uygulamalıdır.

**5.5** Maskenin en makul şekilde kullanılması için emniyet kemeri kayışlarını maskeye dikey çekilerek ayarlanmalıdır

**5.6** Maskenin tamamlanmasından sonra ve kullanımından önce, sağlamlık testini giriş bağlantılarını avuç içi ile kapatarak yapabilir ve yüze tam oturduğundan emin olunmalıdır.

Maskenin içine hava girişi kesinlikle hissedilmemelidir. Bu sağlamlık testi 2-3 kere yapılmalıdır. Maske bu testi geçince kullanılmalıdır.

**5.7** Maskeyi çıkarmak için kayışlar gevşetilmeli aynı yapım aşamasındaki prosedür gibi. Tokayı baş parmağı ile ileri iterek çeneden kaydırılmalı ve kafadan yukarı doğru kaldırılmalıdır.

### 6. BAKIMI, TEMİZLİĞİ VE DEZENFEKTE EDİLMESİ

Panarea maskesinden ful randıman alabilmek için bakım, temizlik ve dezenfekte prosedürü periyodik olarak uygulanmalıdır.

#### 7.1 DENETİMİ VE PERİYODİK BAKIMI

Üreticinin tedarik ettiği kullanım kılavuzunda belirtildiği gibi kullanıcı solunum koruma aygıtını periyodik olarak kontrollerini sağlamalıdır.

Şemada belirtilen numaraların anlamları aşağıda belirtilmiştir:

1. Örnek test denemesi sadece aygıt hala orijinal kapalı kutusunda ise uygulanabilir.
2. Yedek Parça: Yenileri ile değiştirilen parçalar kaçak geçirmezliği ayarları değişmemesi adına komple kontrolden geçmesi gerekir.

GERÇEKLEŞTİRİLMİŞ OPERASYON	İZİNDEN ÖNC KULLANILMASI	HER KULLANIMDAN ÖNCE	KULLANILDIKTAN SONRA	HER 6 AYDA	HER 2 YILDA	HER 6 YILDA
Temizlik ve Dezenfekte Etme			X	X1		
Pratik Kullanım & Sızdırmazlık Testi	X			X1	X	
Kapakçık Değişimi					X	X2
Conta Değişimi					X	X2
Dişli Vida Kontrolü(birlikte) ölçüm geçildi/geçilmedi						X
Kullanıcı tarafından uygulanan kontrol		X				

(\*) Düzenli olarak kullanılan maskeler kullanıcıların güvenliği için sürekli temizlenmeli ve sıkça dezenfekte edilmelidir. Aygıt her kullanımdan sonra temizlenmelidir çünkü ter ve salya biriktiren kapakçıklar korumun kapasitesini tehlikeye atabilir.

## 6.2 TEMİZLİĞİ

Maske her kullanımdan sonrası temizlenmelidir. Parçalarını ayırdıktan sonra eğer gerekiyorsa, ılık su ve biraz deterjan yardımı ile yıkayınız. Kesinlikle çözücü kullanmayınız! Suyun altında duruladıktan sonra açık havada kurumaya asınız. Direk güneş ışığından ve 50°'den fazla ısıdan korunmalıdır.

## 6.3 DEZENFEKTE EDİLMESİ

Temizlendikten sonra bir kutuda dezenfekte ediniz. Sadece tavsiye edilen dezenfektan kullanılmalıdır. Üretici tarafından belirlenen talimatnameden yardım alınız.

Son olarak suyun altında duruladıktan sonra 7.2'de gösterilen tedbirleri uygulayınız.

6.2

## 7. SIZDIRMAZLIK TESTİ

Maskenin parçalarının ayrılarak temizlenmesi veya aparatların yenileriyle değiştirilmesinin ardından sızdırmazlık testi uygulanmalıdır. Sızdırmazlık testini yapmadan önce bakarak kapakçıkların, kapakçık yuvalarını ve contaların temiz olduğunu kontrol ediniz. Arızalı parçalar yenileri ile değiştirilmelidir.

Maske sadece sızdırmazlık testini geçtikten sonra kullanılmalıdır.

## 7.1 PERFORMANS DENEYİCİ

Performans deneyici, şişme kauçuk balondan, yapay başlık, giriş bağlantısı, hortuma bağlantı ve hava geçirmez kapak yardımı ile nefes verme kapakçıklarının dozunu ayarlar ve bu performans deneyici maskenin içindeki negatif veya pozitif basıncın kontrolünü sağlar.

## 7.2 DENEME

Kauçuk balonu yüz boşluğu ile kilit takımının arasına koyunuz ve maskenin balon yüzünü tam olarak kavrayacakmış şekilde şişiriniz. Gerekliyse kilit kayışları ile sıkılaştırınız. Bağlantı parçalarını yüz kısmın bağlantısına vidalayarak hortumu performans deneyicine bağlayınız. Performans deneyici kontrol kullanımı kullanıcı kılavuzunda belirtilmiştir.

## 7.3 MASKENİN SIZDIRMAZLIK AÇIĞI VE NEFES VERME KAPAKÇIĞI

Maskenin içinde 10 mbar (1000 PA) negatif basınç olduktan sonra nefes verme kapakçığı ile birlikte maskenin sızdırmazlık özelliği devreye girer, nefes verme kapakçığının bir önceki boşalttığı basınç değişimi dakikada 1 mbar(100 PA)'dan fazla değildir. Denemeden sonra, maskeyi kauçuk balondan çıkarınız ve gerekliyse kurutunuz. Maske sadece sızdırmazlık testini geçtiği zaman kullanılır.

## 8. DEPOLANMASI

Maske serin ve kuru yerde, nemden ve soğuktan, güneş ışınlarından, aşırı sıcaktan ve çürütücü cisimlerden korunarak saklanmalıdır. Kauçuk aparatları gerilmeye ve biçimini bozacak şekilde sıkıştırılmaya maruz bırakılmamalıdır.

## 9. BELİRTİLMİŞ BAKIM TALİMATI VE YEDEK PARÇALARIN DEĞİŞİMİ

Maske temizlenmek ve dezenfekte etmek için parçalara ayrıldığı anda yedek parçalarının yenisi ile değiştiriliyormuş gibi aynı prosedür uygulanmalıdır. Bütün parçaların doğru şekilde tekrar monte edildiğinden emin olunuz. Çene oyuğunun kirliliği veya hasarlı olmadığından emin olunuz. Yeni takılacak yedek parçaları dikkatlice maskenin içine monte ediniz. Gerdirmе halkasını monte edip özel alet yardımı ile gerekli sıkılığa gelene kadar iyice geriniz.

### 9.1. HAVA VERME KAPAKÇIĞININ DEĞİŞİMİ

Kapakçıktan başlığı çıkarınız. İşaret ve başparmağınızı kullanarak kapakçığı yerinden çıkartınız. Kapak tutucusunun ve yerinin kirliliği veya hasarlı olmadığını kontrol ediniz, gerekiyorsa temizleyiniz. Kapakçığın gövdesini yerine oturtunuz ve yüz boşluğundan sıkıca çekiniz. Başlığı yerine takınız.

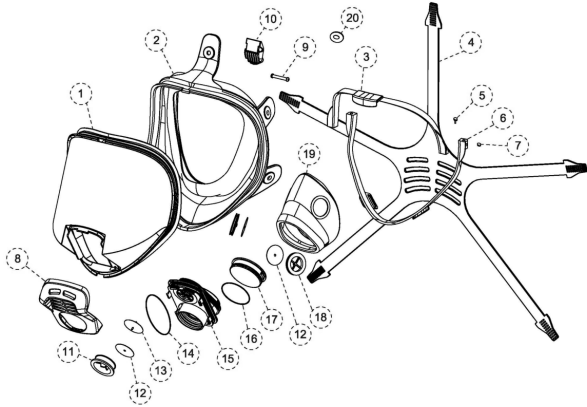
### 9.2. HAVA ALMA KAPAKÇIĞININ DEĞİŞİMİ

İşaret ve başparmağınızı ile plastik conta olan kapakçık yerini tutup çekiniz. Böylelikle nefes alma kapakçığı serbest kalmıştır ve piminden rahatça çıkartılabilir. Kauçuk yerini kontrol ediniz, eğer yıpranmış veya hasarlıysa yenisi ile mutlaka değiştiriniz. Yeni kapakçığı pimin üzerine yerleştirip bütün kenarlarından bastırarak yerine oturtunuz. Kapakçığı yerine oturtunuz doğru yöne takıldığından emin olunuz.

### 9.3. MASKE İÇİNİ DEĞİŞTİRME

Maskeyi yüz kısmından ayırmak için yarım yüz maskesini yerinden çekiniz. Kapakçıkların hızlıca kontrolünden sonra göbekteki deliğin kenarlarını bağlayıcının oyuğuna takınız. Yarım yüz maskesinin doğru bir şekilde yerine oturtulduğunu kontrol ettikten sonra, yandaki deliklerin kenarlarını nefes alma kapakçığının yerine oturtunuz.

## 10. MASKE'NİN TAMAMLAYICI PARÇALARI



N°	AÇIKLAMA	KOD	N°	AÇIKLAMA	KOD
1	SİPERLİKE	EQ2014	11	NEFES ALMA YUVASI İÇİN CONTA	EQ2018
			12	NEFES ALMA KAPAKÇIĞI	EQ2006
3 5 6 7	VİDA VE SOMUN İLE TAMAMLANAN İSKELETE	EQ2022 EQ2026 EQ2023 EQ2027	13	NEFES VERME KAPAKÇIĞI	EQ2004
4	KAYIŞ TAKIMI (KAUÇUK OLAN)	EQ2025	14	O-HALKALI CONTA 177	EQ2017OR
			15	NEFES VERME VE NEFES	EQ2017
			16	ALMA KAPAKÇIK MONTAJI	EQ2021OR
			17	O-HALKALI CONTA 3157 SES ZARI	EQ2021
8	MONTAJLANABİLİR NEFES VERME VE NEFES ALMA BAŞLIĞI	EQ2024	18	MASKE İÇİ KAPAKÇIK YUVASI	EQ2020
9 10 20	TOKA, PİM VE KAYIŞ TAKIMI İÇİN DÖNEN BAĞLAYICILAR	EQ2016	19	MASKE İÇİ	EQ2019



**Μάσκες****Περιεχόμενα**

1. Γενικές πληροφορίες
2. Εφαρμοσίμα πρότυπα, πεδίο εφαρμογής, προφυλάξεις και προειδοποιήσεις
3. Σήμανση
4. Αρχές λειτουργίας
5. Εφαρμογή και δοκιμή στεγανότητας
6. Συντήρηση, καθαρισμός και απολύμανση
  - 6.1 Επιθεωρήσεις και περιοδική συντήρηση
  - 6.2 Καθάρισμα
  - 6.3 Απολύμανση
7. Δοκιμές κρατήματος (στεγανότητας)
  - 7.1 Συσκευή δοκιμής
  - 7.2 Δοκιμή
  - 7.3 Στεγανότητα της μάσκας και της βαλβίδας εκπνοής
8. Αποθήκευση
9. Ειδικές οδηγίες συντήρησης και αντικατάσταση ανταλλακτικών
  - 9.1 Αντικατάσταση βαλβίδας εκπνοής
  - 9.2 Αντικατάσταση της βαλβίδας εισπνοής
  - 9.3 Αντικατάσταση εσωτερικής μάσκας
10. Εξαρτήματα και ανταλλακτικά

## 1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Το ΜΑΠ πληροί τις απαιτήσεις των προτύπων EN136: 1998. Τεχνικές τροποποιήσεις αυτού του εξοπλισμού δεν επιτρέπονται .

Η MILLA S.r.l. έχει διατυπώσει και επεξεργαστεί προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο. Ωστόσο, σε καμία περίπτωση η MILLA S.r.l δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που θα προκληθούν από παρεξήγηση του κειμένου, τυπογραφικά λάθη ή ελλείψεις.

- 1.1 Πριν από τη χρήση της μάσκας PANAREA, οι χρήστες πρέπει να βεβαιωθούν ότι έχουν διαβάσει, κατανοήσει και ακολουθήσει όλες τις οδηγίες χρήσης σε αυτό το εγχειρίδιο.
- 1.2 Οι μάσκες PANAREA έχουν σχεδιαστεί ειδικά για τη χρήση που περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο.
- 1.3 Επισκευή και αντικατάσταση ανταλλακτικών πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό, χρησιμοποιώντας τα πρωτότυπα ανταλλακτικά MILLA.
- 1.4 Συνιστάται όλες οι περιοδικές δοκιμές της μάσκας να διεξάγονται από την τεχνική υπηρεσία MILLA ή από άλλο εκπαιδευμένο προσωπικό εξειδικευμένο για το σκοπό αυτό. Η περιοδικότητα των ελέγχων αναφέρεται στον πίνακα της παραγράφου 6.1
- 1.5 Η MILLA αναλαμβάνει τις ευθύνες που προβλέπονται στους γενικούς όρους πωλήσεων, δεν θα δεχθεί την ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από:  
**A.** ελέγχους που δεν έχουν διεξαχθεί ,  
**B.** ελέγχους και συντήρηση που διενεργούνται κατά ακατάλληλο τρόπο από άτομα που δεν είναι εξουσιοδοτημένα από την MILLA.  
**Γ.** ακατάλληλη χρήση της μάσκας.
- 1.6 Η MILLA δεν θα αναλάβει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από μη τήρηση των οδηγιών του εγχειριδίου λειτουργίας.
- 1.7 Για όλα όσα δεν έχουν αναφερθεί παραπάνω, ισχύουν οι γενικοί όροι της εγγύησης. Σε περίπτωση που δεν γνωρίζετε τους όρους της εγγύησης, η MILLA θα αποστείλει περαιτέρω πληροφορίες κατόπιν γραπτής αίτησης.

## 2. 2. ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΠΡΟΤΥΠΑ, ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ, ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η μάσκα πλήρους προσώπου PANAREA συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 136: 1998 CL.3, είναι κατηγορίας III PPE σύμφωνα με την κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 και έχει βιδωτό συνδετήρα κατά το πρότυπο EN 148-1. Οι οδηγίες χρήσης φίλτρων και αναπνευστικού εξοπλισμού, καθώς και τα πρότυπα ασφαλείας και οι κανονισμοί που εκδίδονται από την αρμόδια αρχή πρέπει να τηρούνται αυστηρά. Ο εξοπλισμός αναπνευστικής προστασίας πρέπει να χρησιμοποιείται από προσωπικό καλής υγείας και εκπαιδευμένο σε τη χρήση αυτών των συσκευών. Οι χρήστες πρέπει να είναι χωρίς γενειάδα, χωρίς φαβορίτες ή μουστάκια καθώς αυτά επεμβαίνουν στη στεγανοποίηση του προσώπου, εμποδίζοντας έτσι την επαρκή στεγανότητα στο πρόσωπο.

Οι δοκιμές που σχετίζονται με τη μάσκα PANAREA (7000), σύμφωνα με το πρότυπο EN 136, και η άδεια για το σήμα CE έχουν εκτελεστεί από τους ακόλουθους πιστοποιημένους οργανισμούς: N ° 0426 - ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Μιλάνο - Ιταλία.

Η σήμανση "CE0426" στη μάσκα PANAREA προσδιορίζει τον πιστοποιημένο (notified) οργανισμό ο οποίος εκτελεί το έλεγχο της παραγωγής σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από την ΕΝΟΤΗΤΑ C2 σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Italcert - Viale Sarca 336 -20126 Μιλάνο - Ιταλία (πιστοποιημένος (notified) οργανισμός no.0426).

### **ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΧΡΗΣΗΣ**

Όταν οι κίνδυνοι που ενδεχομένως υπάρχουν στο χώρο εργασίας απαιτούν αναπνευστική προστασία και χρήση του προστατευτικού εξοπλισμού, η συμβατότητα αυτών των συσκευών με τη μάσκα πρέπει να ελεγχθεί προσεκτικά. Αυτά τα πρόσθετα μέτρα προστασίας δεν πρέπει να θέτουν σε κίνδυνο την πλήρη αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού προστασίας του αναπνευστικού συστήματος.

Οι κίνδυνοι που ενδέχεται να υπάρχουν στον χώρο εργασίας μπορούν να είναι οι εξής:

- υγρές ή αεριούχες ουσίες που είναι επιβλαβείς σε επαφή με το δέρμα,
- τοξικές ουσίες που είναι ερεθιστικές για το δέρμα,
- ακτινοβολίες,
- μηχανική καταπόνηση,
- εκρήξεις στην ατμόσφαιρα,
- αργινείς τοξικές ουσίες ή μολυσμένη ατμόσφαιρα,

Οι τεχνικές υπηρεσίες της MILLA είναι στη διάθεσή σας για οποιαδήποτε βοήθεια, εξηγήσεις, συμβουλές ή πληροφορίες που μπορεί να χρειαστείτε.

### **3. ΣΗΜΑΝΣΗ**

Η σήμανση CE υποδηλώνει ότι τα ΜΑΠ συμμορφώνονται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας της κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Το εναρμονισμένο τεχνικό πρότυπο EN 136: 1998 χρησιμοποιήθηκε για το σχεδιασμό του DPI για να επιδειχθεί το λεγόμενο "τεκμήριο συμμόρφωσης" με τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας.

#### **ΣΗΜΑΝΣΗ ΣΤΗΝ PANAREA**

PANAREA

EN 136: 98 CL3: Πρότυπο EN και κατηγορία μάσκας

**Κατασκευαστής, έτος κατασκευής, σήμανση CE**

MILLA Κατασκευαστής

Σήμανση CE Συμμόρφωσης προς τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής κανονισμό (ΕΕ) 2016/425

0426 Αριθμός αναγνώρισης του πιστοποιημένου οργανισμού που πραγματοποιεί τον έλεγχο παραγωγής

EN 136: 1998 Πρότυπο εναρμονισμένης τεχνικής που χρησιμοποιείται για τον σχεδιασμό και την πιστοποίηση CE του PPE

CL 3 ταξινόμηση της μάσκας ("μάσκα ολοκλήρου προσώπου για ειδική χρήση")

PANAREA Ονομασία μοντέλου

7000 αριθμός αναφοράς

## Ετικέτα συσκευασίας

(Βιβλίο)



Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση

(κλεψύδρα)



12/2024 ημερομηνία λήξης, μήνας και έτος

### 4. ΑΡΧΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Ο αέρας που εισπνέεται μέσω της βαλβίδας εισπνοής στο συνδεδετικό τεμάχιο τροφοδοτείται μέσα στη μάσκα και ρέει στο εσωτερικό τμήμα του προστατευτικού καλύμματος, αποτρέποντας έτσι την θόλωση.

Ο αέρας εισέρχεται στην εσωτερική μάσκα μέσω των ανεπίστροφων βαλβίδων και μετά από τη χρήση από τον χειριστή, εκπνέεται μέσω δύο βαλβίδων εκπνοής.

### 5. ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑΣ

**5.1** Χρησιμοποιήστε τις ρυθμιζόμενες πόρτες για να χαλαρώσετε την εξάρτηση του λαιμού,

**5.2** Χαλαρώστε τους δύο ιμάντες της εξάρτηση του λαιμού,

**5.3** Τοποθετήστε τη μάσκα μπροστά από το πρόσωπο κρατώντας την από το πίσω μέρος της εξάρτησης του λαιμού, τοποθετήστε το πηγούνι στο ειδικό αυλάκι στη μάσκα και τοποθετήστε την εξάρτηση πάνω από το κεφάλι.

**5.4** Τραβήξτε τους ιμάντες πίσω με τη σειρά "λαιμός", "κρόταφος" και "μέτωπο". Οι ιμάντες του λαιμού και του κροτάφου θα πρέπει να τραβιούνται πίσω κατά προτίμηση σε ζεύγη και χρησιμοποιώντας και τα δύο χέρια,

Στη συνέχεια, τραβήξτε τους μπροστινούς ιμάντες.

Στην ιδανική θέση της εξάρτησης, η άκρη της μάσκας δίνει την αίσθηση ότι ασκεί μια ομοιόμορφη πίεση στο πρόσωπο.

**5.5** Ο καλύτερος τρόπος να φορεθεί η μάσκα είναι η ρύθμιση των ιμάντων σύσφιξης τραβώντας τους κάθετα στην ίδια τη μάσκα,

**5.6** Αφού φορεθεί η μάσκα και πριν από τη χρήση, εκτελέστε μια δοκιμασία στεγανότητας κλείνοντας τον συνδεδητή εισόδου αέρα με την παλάμη του χεριού και βεβαιωθείτε ότι η μάσκα εφαρμόζει καλά στο πρόσωπο. Δεν πρέπει να αισθάνεστε καθόλου αέρα να έρχεται μέσα στη μάσκα. Αυτή η δοκιμή διαρροής πρέπει να εκτελεστεί 2-3 φορές. Η μάσκα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο αφού περάσει τη δοκιμή διαρροής.

**5.7** Για να αφαιρέσετε τη μάσκα, χαλαρώστε τους ιμάντες με την ίδια σειρά που ακολουθήσατε για να φορέσετε τη μάσκα. Πιέστε τις πόρτες προς τα εμπρός με τον αντίχειρά σας. Αφαιρέστε τη μάσκα από το πηγούνι και στη συνέχεια σηκώστε την από το κεφάλι.

### 6. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Για να διατηρηθεί η μάσκα PANAREA σε πλήρη λειτουργία, είναι απαραίτητο η συντήρηση,  
ο καθαρισμός και η απολύμανση να εκτελούνται περιοδικά.

### 6.1 ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο χρήστης πρέπει να διασφαλίσει ότι η προστατευτική αναπνευστική συσκευή ελέγχεται περιοδικά όπως αναφέρεται στο εγχειρίδιο οδηγιών που παρέχεται από τον κατασκευαστή.

Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης

ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΕΣΤΟΥΝ	ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ	ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ	ΚΑΘΕ 6 ΜΗΝΕΣ	ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ	ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ	ΚΑΘΕ 6 ΧΡΟΝΙΑ
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ		X		X1		
ΟΠΤΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ, ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ ΔΟΚΙΜΗ ΚΑΙ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ		X	X2			
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΚΠΝΟΗΣ					X	
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΙΣΠΝΟΗΣ						
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΦΡΑΓΜΑΤΟΣ ΟΜΙΛΙΑΣ						X
ΕΛΕΧΓΟΣ ΧΡΗΣΤΗ (ΚΡΑΤΗΜΑ)	X					

X1. Εάν είναι σφραγισμένες, αλλιώς κάθε 6 μήνες

X2. Εάν είναι σφραγισμένες κάθε δύο χρόνια

Μετά την αντικατάσταση τμήματος των εξαρτημάτων, τα οποία θα μπορούσαν να αλλάξουν την στεγανότητα, χρειάζεστε ένα συνολικό έλεγχο της μάσκας.

(\* ) Οι μάσκες που χρησιμοποιούνται τακτικά πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται τόσο συχνά όσο είναι αναγκαίο για την εξασφάλιση επαρκούς προστασίας του χρήστη. Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται μετά από κάθε χρήση, επειδή ο ιδρώτας και το σάλιο που εναποτίθενται στη βαλβίδα μπορεί προκαλέσουν ανεπιθύμητη λειτουργία. Για τον καθαρισμό και την απολύμανση μπορεί να απόσυναρμολογηθούν η εσωτερική μάσκα και οι βαλβίδες εκπνοής.

### 6.2 ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

Η μάσκα πρέπει να καθαρίζεται μετά από κάθε χρήση - μετά την αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων, εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε καλά με χλιαρό νερό που περιέχει ελαφρύ απορρυπαντικό. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε διαλύτες! Μετά τον καθαρισμό ξεπλύνετε καλά κάτω από τρεχούμενο νερό και κρεμάστε την για να στεγνώσει σε υπαίθριο χώρο ή σε ειδικά ντουλάπια. Αποφύγετε την έκθεση σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία και θερμοκρασία πάνω από 50 ° C.

### **6.3 ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ**

Αφού καθαρίσετε προσεκτικά τη μάσκα, απολυμάνετε τη σε ένα δοχείο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο συνιστώμενο απολυμαντικό.

Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης που υποδεικνύει ο κατασκευαστής.

Τέλος, ξεπλύνετε με τρεχούμενο νερό και στεγνώστε, ακολουθώντας τις προφυλάξεις της παραγράφου **7.1**.

**6.2**

### **7. ΔΟΚΙΜΕΣ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑΣ**

Σε περίπτωση που η μάσκα έχει αποσυναρμολογηθεί προκειμένου να καθαριστεί ή για να αντικατασταθούν κάποια από τα εξαρτήματα, πρέπει να διενεργηθεί δοκιμή στεγανότητας, όπως περιγράφεται στην παράγραφο 5.6. Πριν από τη διεξαγωγή της δοκιμής στεγανότητας, κάντε έναν οπτικό έλεγχο.

Ελέγξτε ιδιαίτερα τις βαλβίδες, τις εδράσεις των βαλβίδων και την φλάντζα (τσιμούχα) για να βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρά. Τα ελαττωματικά εξαρτήματα πρέπει να αντικατασταθούν.

Η μάσκα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο αφού περάσει η δοκιμή στεγανότητας.

#### **7.1 ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΟΚΙΜΗΣ**

Η συσκευή δοκιμής αποτελείται από ένα φουσκωτό μπαλόνι από καουτσούκ ως κεφαλή της συσκευής, υποδοχή εισόδου, έναν εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης, αεροστεγή τάπα για το κλείσιμο των βαλβίδων εκπνοής και ένα εύκολα αγοραζόμενο εξοπλισμό ελέγχου για να δημιουργήσετε και να ελέγξετε μια αρνητική και θετική πίεση μέσα στη μάσκα.

#### **7.2 ΔΟΚΙΜΗ**

Βάλτε το ελαστικό μπαλόνι ανάμεσα στη μάσκα και στην εξάρτηση και φουσκώστε το έτσι ώστε το μπαλόνι να εφαρμόζει πλήρως στην περιφέρεια (μπορντούρα) στεγάνωσης της μάσκας. Αν είναι απαραίτητο, σφίξτε τους ιμάντες της εξάρτησης. Βιδώστε το συνδετικό κομμάτι στο κομμάτι προσώπου και συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα με την συσκευή δοκιμής.

Η χρήση των χειριστηρίων ελέγχου της συσκευής δοκιμής καλύπτεται στο εγχειρίδιο χρήσης.

#### **7.3 ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΚΠΝΟΗΣ**

Η μάσκα και η βαλβίδα εκπνοής πληρούν τις απαιτήσεις στεγανότητας όταν, μετά από 10 mbar (1000 PA) αρνητική πίεσης στη μάσκα, με τη βαλβίδα εκπνοής που προηγουμένως έχει σφραγιστεί, η αλλαγή πίεσης δεν είναι μεγαλύτερη από 1 mbar (100 PA) ανά λεπτό.

Μετά τη δοκιμή, αφαιρέστε τη μάσκα από το ελαστικό μπαλόνι και στεγνώστε την εάν είναι απαραίτητο. Η μάσκα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο αφού περάσει τη δοκιμή στεγανότητας.

Η μάσκα πρέπει να φυλάσσεται σε δροσερό ξηρό μέρος, προστατευμένο από το κρύο και την υγρασία, τις ακτίνες του ήλιου, την έντονη θερμότητα και τις διαβρωτικές ουσίες, που μπορούν να βλάψουν το υλικό του. Το ελαστικά εξαρτήματα δεν πρέπει να υποβάλλονται σε παρατεταμένες τάσεις και πιέσεις για να αποφευχθεί παραμόρφωση που μπορεί να προκληθεί από συμπίεση. Οι μάσκες πρέπει να αποθηκεύονται στις θήκες τους ή σε ειδικά ντουλάπια.

## **9. ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ**

Όταν η μάσκα αποσυναρμολογείται προκειμένου να καθαριστεί και να απολυμανθεί, πρέπει να επανα-συναρμολογηθεί ακολουθώντας την ίδια διαδικασία αντικατάστασης ανταλλακτικών, εκτός αν αναφέρεται διαφορετικά.

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα είναι σωστά συναρμολογημένα, το αυλάκι του πηγουνιού δεν είναι βρώμικο ή κατεστραμμένο και να το καθαρίσετε, εάν είναι απαραίτητο. Τοποθετήστε τα νέα ανταλλακτικά, συνδέοντας τα προσεκτικά στην εσωτερική μισή μάσκα. Επανασυναρμολογήστε τους δακτυλίους σύσφιξης και σφίξτε τα με χρήση ειδικού εργαλείου προκειμένου να εξασφαλιστεί η κατάλληλη σύσφιξη.

### **9.1 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΚΠΝΟΗΣ**

Ξεβιδώστε την προστατευτική θωράκιση με ένα μικρό κατασβίδι στο μικρό χώρο μεταξύ της θηλής και της θωράκισης, στο κάτω μέρος. Τραβήξτε τη βαλβίδα από τη βάση της με τη βοήθεια του αντίχειρα και του δείκτη. Ελέγξτε ότι η βάση της βαλβίδας είναι καθαρή και άθικτη και καθαρίστε, εάν είναι απαραίτητο. Τοποθετήστε τη ράβδο στερέωσης της βαλβίδας στην κεντρική τρύπα της βάσης και στερεώστε τη από το εσωτερικό του σώματος της μάσκας. Επανασυναρμολογήστε την ασπίδα πριν συνδέσετε τις δύο εγκοπές στην κορυφή της ομάδας του πυρήνα στις αντίστοιχες υποδοχές, στη συνέχεια, κλείστε την πατώντας το κάτω μέρος έως ότου ακούσετε την ασφάλιση του κατώτερου δοντιού.

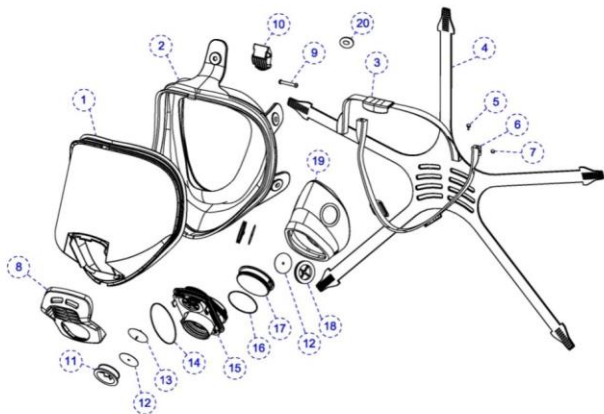
### **9.2 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΙΣΠΝΟΗΣ**

Κρατήστε με τον αντίχειρα και το δείκτη σας τη βάση της βαλβίδας, η οποία είναι επίσης μια φλάντζα και τραβήξτε. Με αυτό τον τρόπο η βαλβίδα εισπνοής είναι ελεύθερη και μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα από τον πείρο. Ελέγξτε την ελαστική βάση: εάν έχει φθαρεί ή έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί. Συναρμολογήστε τη νέα βαλβίδα στον πείρο και τοποθετήστε τη βάση στη θέση της, πιέζοντας κατά μήκος της άκρης. Βεβαιωθείτε ότι η βαλβίδα είναι σωστά τοποθετημένη κατά την εισαγωγή της βάσης.

### **9.3 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΑΣΚΑΣ**

Τραβήξτε την μισή μάσκα που θέλετε να αντικαταστήσετε για να την αφαιρέσετε από το κομμάτι της όψης. Πάρτε τη νέα μισή μάσκα, πλήρη με τις ανεπίστροφες βαλβίδες και εισάγετε την άκρη της κεντρικής τρύπας στην εσωτερική αυλάκωση του συνδετήρα. Αφού ελέγξετε τη σωστή κεντρική θέση της μισής μάσκας, τοποθετήστε την άκρη των πλευρικών οπών στις αυλακώσεις πάνω στις βάσεις της βαλβίδας εκπνοής.

## 10. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ



N°	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΚΩΔΙΚΟΣ	N°	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ	ΚΩΔΙΚΟΣ
1	ΠΡΟΣΩΠΙΔΑ	EQ2014	11	ΦΛΑΝΤΖΑ ΕΔΡΑΣ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΙΣΠΝΟΗΣ	EQ2018
2	ΠΛΑΙΣΙΟ ΠΡΟΣΩΠΟΥ		12	ΒΑΛΒΙΔΑ ΕΙΣΠΝΟΗΣ	EQ2006
3	ΟΛΟΚΛΗΡΩΜΕΝΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΠΡΟΣΩΠΟΥ ΜΕ ΒΙΔΕΣ ΚΑΙ ΠΑΞΙΜΑΔΙΑ	EQ2022	13	ΒΑΛΒΙΔΑ ΕΚΠΝΟΗΣ	EQ2004
5		EQ2026	14	ΣΤΕΓΑΝΩΤΙΚΟΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ-Ο 177	EQ2017OR
6		EQ2023			
7		EQ2027			
4	ΕΞΑΡΤΗΣΗ (ΛΑΣΤΙΧΟ ΜΟΝΟ)	EQ2025	15	ΣΥΝΑΡΜΟΓΗ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΙΣΠΝΟΗΣ ΚΑΙ ΕΚΠΝΟΗΣ	EQ2017
8	ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΚΑΠΑΚΙ	EQ2024	16	ΣΤΕΓΑΝΩΤΙΚΟΣ ΔΑΚΤΥΛΙΟΣ-Ο 3157	EQ2021OR
9	ΚΟΥΜΠΙΑ, ΚΑΡΦΑΚΙΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΤΗΣ ΕΞΑΡΤΗΣΗΣ	EQ2016	17	ΦΩΝΗΤΙΚΗ ΜΕΜΒΡΑΝΗ	EQ2021
10			18	ΘΕΣΗ ΒΑΛΒΙΔΑΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΑΣΚΑΣ	EQ2020
20			19	ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΑΣΚΑ	EQ2019